

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

2 FEBRUARI 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
17 juli 1997 betreffende de strijd tegen
geluidshinder in een stedelijke omgeving**

Memorie van toelichting

Dit ontwerp van ordonnantie beoogt de omzetting in Brusselse wetgeving, van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai.

Het doel van deze richtlijn is een gemeenschappelijke aanpak te bepalen om op basis van prioriteiten de schadelijke gevolgen, hinder inbegrepen, van blootstelling aan omgevingslawaai te vermijden, te voorkomen en te verminderen.

Daartoe worden de volgende handelingen geleidelijk aan toegepast :

- a) de vaststelling van de blootstelling aan omgevingslawaai door middel van geluidsbelastingkaarten, volgens bepalingsmethoden die voor de Lidstaten gemeenschappelijk zijn;
- b) voorlichting van het publiek over omgevingslawaai en de effecten daarvan ;
- c) aanneming van actieplannen door de lidstaten op basis van de resultaten van de geluidsbelastingkaarten, ten einde omgevingslawaai zo nodig te voorkomen en te beperken, in het bijzonder daar waar hoge blootstellingsniveaus schadelijke effecten kunnen hebben voor de gezondheid van de mens, en de milieukwaliteit uit het oogpunt van omgevingslawaai te handhaven waar zij goed is.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

2 FEVRIER 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997
relative à la lutte contre le bruit
en milieu urbain**

Exposé des motifs

Le présent projet d'ordonnance vise à transposer en droit bruxellois la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement.

Cette directive vise à établir une approche commune destinée à éviter, prévenir ou réduire en priorité les effets nuisibles, y compris la gêne, de l'exposition au bruit dans l'environnement.

À cette fin, les actions suivantes sont mises en œuvre progressivement :

- a) la détermination de l'exposition au bruit dans l'environnement grâce à la cartographie du bruit, selon des méthodes d'évaluation communes aux États membres;
- b) garantir l'information du public en ce qui concerne le bruit dans l'environnement et ses effets;
- c) l'adoption, par les États membres, de plans d'action fondés sur les résultats de la cartographie du bruit afin de prévenir et de réduire, si cela est nécessaire, le bruit dans l'environnement, notamment lorsque les niveaux d'exposition peuvent entraîner des effets nuisibles pour la santé humaine, et de préserver la qualité de l'environnement sonore lorsqu'elle est satisfaisante.

Deze richtlijn heeft ook ten doel een grondslag te bieden voor het ontwikkelen van Gemeenschapsmaatregelen om lawaai uit de belangrijkste bronnen te verminderen, in het bijzonder weg- en spoorwegvoertuigen en -infrastructuur, vliegtuigen, materieel voor gebruik buitenshuis en in de industrie en verplaatsbare machines.

Via deze richtlijn zullen, door middel van een gemeenschappelijke methode, bij de Lidstaten vergelijkbare gegevens kunnen worden verkregen met het doel later geschikte maatregelen tegen geluidshinder aan te nemen.

De belangrijkste wijziging bestaat erin de verplichting om geluidsbelastingkaarten op te stellen waarin de situatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangegeven, dit voor alle belangrijke verkeerswegen waar jaarlijks meer dan 6 miljoen voertuigen passeren, voor alle belangrijke spoorwegen waar jaarlijks meer dan 60.000 treinen passeren alsook voor de vliegroutes die boven het Gewest passeren.

De geluidsbelastingkaarten worden opgesteld volgens de in de richtlijn gestelde beoordelingsmethoden op grond van L_{den} , een geluidsbelastingindicator tot vaststelling van een gemiddelde tussen de dag-, avond- en nachtindicatoren..

Deze kartering zal bij voorkeur worden gebruikt om het Gewestelijk Plan voor de strijd tegen geluidshinder op te stellen.

De overige wijzigingen hebben enerzijds betrekking op de invoering van een aantal definities, meer bepaald met betrekking tot de nieuwe geluidsbelastingindicatoren (L_{den} , L_{day} , $L_{evening}$ en L_{night}) en anderzijds op de invoering van een aantal bijlagen met de geluidsbelastingindicatoren, de beoordelingsmethoden van de geluidsbelastingindicatoren, de evaluatiemethoden van de schadelijke gevolgen, de minimumvoorschriften voor de strategische geluidsbelastingkaart, de minimumvoorschriften voor het actieplan en de gegevens die aan de Commissie moeten worden overgezonden.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Deze vermelding is een verplichting krachtens artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 2

Dit artikel verwijst naar het feit dat de geluidsordonnantie als gewijzigd bij dit voorontwerp de omzetting van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de

Elle vise également à fournir une base pour mettre au point des mesures communautaires destinées à réduire les émissions sonores provenant des principales sources, en particulier, les véhicules et les infrastructures routiers et ferroviaires, les aéronefs, les matériels extérieurs et industriels et les engins mobiles.

Cette directive permettra donc, grâce à une méthode commune, d'obtenir des Etats membres des données comparables afin d'adopter, ultérieurement, des mesures appropriées de lutte contre le bruit.

La modification principale concerne l'obligation d'établir une cartographie du bruit montrant la situation pour la Région de Bruxelles-Capitale et pour tous les grands axes routiers dont le trafic dépasse 6 millions de véhicules par an, pour tous les grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60.000 passages de train par an, ainsi que pour les routes aériennes survolant la Région.

Les cartes de bruit seront établies en suivant la méthode prévue par la directive, laquelle repose sur l'indicateur L_{den} , un indicateur établissant une moyenne entre les indicateurs de jour, de soirée et de nuit.

Cette cartographie sera un outil privilégié pour établir le plan régional de lutte contre le bruit.

En ce qui concerne les autres modifications, elles consistent, d'une part, en l'ajout d'un certain nombre de définitions, dont celles de nouveaux indicateurs de bruit (L_{den} , L_{day} , $L_{evening}$ et L_{night}) et, d'autre part, en l'introduction d'un certain nombre d'annexes contenant les indicateurs de bruit, les méthodes d'évaluation des indicateurs de bruit, les méthodes d'évaluation des effets nuisibles, les prescriptions minimales pour la cartographie de bruit stratégique, les prescriptions minimales pour le plan d'action et les données à transmettre à la Commission.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cette mention est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article indique que l'ordonnance bruit, telle que modifiée par le présent avant-projet, aura pour effet de transposer la directive 2002/49/CE du Parlement européen

Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai voor gevolg zal hebben.

Artikel 3

Met dit artikel wordt artikel 2 van de geluidsordonnantie gewijzigd teneinde de definitie van de volgende woorden in te voegen: omgevingslawaai, schadelijke effecten, geluidsbelastingindicator, beoordeling, L_{den} , L_{day} , $L_{evening}$, L_{night} , dosis/effectrelatie, stil gebied in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, stil gebied op het platteland, belangrijke weg, belangrijke spoorweg, geluidsbelastingkaart, strategische geluidsbelastingkaart, grenswaarde, actieplan, akoestische planning, publiek.

Deze definities bieden de mogelijkheid artikel 3 van de richtlijn om te zetten.

Artikel 4

Dit artikel is een omzetting van artikel 2 van de richtlijn en wijzigt artikel 3 van de geluidsordonnantie wat het toepassingsgebied van de ordonnantie betreft om deze te doen overeenkomen met de richtlijn.

Artikelen 5 tot 8

Deze artikelen zijn een herinrichting van hoofdstuk II – Planning van de strijd tegen geluidshinder met het doel de geluidsbelastingkaarten in dit hoofdstuk in te voegen. Afdeling I omvat de regels met betrekking tot geluidsbelastingkaarten en afdeling II die welke verband houden met de planning van de geluidshinder.

Afdeling I spitst zich bijgevolg op de geluidsbelastingkaarten toe en voert een nieuw artikel 4 in tot omzetting van de artikelen 5, 6, 7, 8.7 en 9 van de richtlijn.

Ze houdt in dat het BIM strategische geluidsbelastingkaarten opstelt waarbij de situatie in het Gewest voor de belangrijke wegen en spoorwegen die op zijn grondgebied passeren tijdens het vorige kalenderjaar worden aangegeven, alsook voor de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bijgevolg zullen meerdere geluidsbelastingkaarten worden opgesteld op grond van hun oorsprong: industrielawaai, wegverkeerslawaai, spoorweglawaai en vliegtuiglawaai.

Die kaarten worden vervolgens door de Regering goedgekeurd en bij het publiek verspreid.

Het Gewest kan met de beide andere Gewesten een samenwerkingsakkoord sluiten om geluidsbelastingkaarten voor de grensstreken te kunnen opstellen. Deze mogelijk-

et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement.

Article 3

Cet article modifie l'article 2 de l'ordonnance bruit afin d'insérer la définition des termes suivants : bruit dans l'environnement, effets nuisibles, indicateur de bruit, évaluation, L_{den} , L_{day} , $L_{evening}$, L_{night} , relation dose-effet, zone calme de la Région de Bruxelles-Capitale, zone calme en rase campagne, grand axe routier, grand axe ferroviaire, cartographie du bruit, carte de bruit stratégique, valeur limite, plan d'action, planification acoustique, public.

Ces définitions permettent de transposer l'article 3 de la directive.

Article 4

Cet article transpose l'article 2 de la directive et modifie l'article 3 de l'ordonnance bruit quant au champ d'application de l'ordonnance afin de l'adapter à celui de la directive.

Articles 5 à 8

Ces articles réorganisent le chapitre II – Planification de la lutte contre le bruit, afin d'intégrer dans ce chapitre la cartographie du bruit. La première section de ce chapitre comprend les règles relatives à la cartographie du bruit et la seconde celles relatives à la planification du bruit.

La 1^{ère} section vise donc la cartographie du bruit et introduit un nouvel article 4 transposant les articles 5, 6, 7, 8.7 et 9 de la directive.

Elle implique que l'IBGE établisse des cartes de bruit stratégiques montrant la situation de l'année civile précédente pour la Région et pour les grands axes routiers et ferroviaires situés sur son territoire, ainsi que pour le survol de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il y aura donc plusieurs cartes de bruit en fonction de la source de celui-ci : bruit industriel, bruit du trafic routier, bruit du trafic ferroviaire et bruit du trafic aérien.

Ces cartes seront ensuite approuvées par le Gouvernement et diffusées dans le public.

La Région pourra conclure un accord de coopération avec les deux autres Régions, afin d'établir les cartes de bruit pour les zones limitrophes. Cette faculté n'est pas évo-

heid wordt niet uitdrukkelijk in het ontwerp gesteld vermits dit, naar de Raad van State, zijn grondslag in artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 vindt en dus niet in de ordonnantie hoeft te worden herhaald.

Die kaarten worden herbekeken en eventueel minstens om de vijf jaar herzien.

Afdeling II behelst de planning en omvat de artikelen 4 tot 8 van de geluidsordonnantie.

Artikel 9

Met dit artikel wordt het vorige artikel 4 van de geluidsordonnantie, thans artikel 4*bis*, gewijzigd met het oog op de omzetting van de artikelen 5.3, 8.1, tweede lid, en 8.4 van de richtlijn zodat het plan beschermingsmaatregelen kan omvatten voor de stille gebieden, gebieden die de Regering zal hebben afgebakend op grond van de resultaten opgeleverd door de geluidsbelastingkaarten.

Artikel 10

Met dit artikel wordt artikel 8.6 van de richtlijn omgezet met wijziging van artikel 5, § 1, tweede lid met het doel een samenwerkingsmogelijkheid met de beide andere Gewesten bij het uitstippelen, in het plan, van de regels in grensgebieden.

Artikel 11

Met dit artikel wordt artikel 6 van de ordonnantie gewijzigd om het plan via informaticadragers te kunnen bekend maken; zo wordt artikel 9 van de richtlijn omgezet.

Artikel 12

Met dit artikel wordt een artikel 7*bis* ingevoegd tot omzetting van artikel 8.2 van de richtlijn waarin gesteld wordt dat het plan aangevuld dient aan de hand van specifieke handelingen ten gevolge van prioriteiten voortvloeiend uit de overschrijding van elke relevante grenswaarde of van de toepassing van andere maatstaven.

Artikel 13

Met dit artikel wordt een artikel 7*ter* in de ordonnantie ingevoegd tot omzetting van artikel 8.3 van de richtlijn zodat voorzien wordt in berichtgevingen bij de Commissie.

quée expressément dans le projet car, selon le Conseil d'Etat, elle trouve son fondement de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 et ne doit pas être rappelée dans l'ordonnance.

Ces cartes seront réexaminées et éventuellement révisées tous les cinq ans au minimum.

La 2^e section concerne la planification et comprend les articles 4 à 8 de l'ordonnance bruit.

Article 9

Cet article modifie l'article 4*bis*, ancien article 4 de l'ordonnance bruit, pour transposer les articles 5.3, 8.1, 2^e alinéa et 8.4 de la directive, pour introduire dans le plan l'établissement des mesures de protection des zones calmes, zones qui auront été définies par le Gouvernement en fonction des résultats des cartes de bruit.

Article 10

Cet article transpose l'article 8.6 de la directive en modifiant l'article 5, § 1^{er}, 2^e alinéa afin d'introduire la possibilité d'une coopération avec les deux autres Régions pour l'élaboration des aspects limitrophes du plan.

Article 11

Cet article modifie l'article 6 de l'ordonnance pour assurer la publicité du plan par voie informatique et transposer ainsi l'article 9 de la directive.

Article 12

Cet article insère un article 7*bis* qui transpose l'article 8.2 de la directive, lequel impose que le plan soit complété par des plans d'action spécifiques qui répondront aux priorités résultant du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères.

Article 13

Cet article insère un article 7*ter* dans l'ordonnance pour transposer l'article 8.3 de la directive afin de prévoir une information de la Commission.

Artikel 14

Dit artikel komt artikel 8, § 4, van de ordonnantie aanvullen met het doel de resultaten van het openbaar onderzoek op te nemen, dit wanneer de gemeenteraad voor een deel of het geheel van het gemeentelijk grondgebied geluidsverordeningen aanneemt. Zo wordt artikel 8.7 van de richtlijn omgezet.

Artikel 15

Met dit artikel wordt een artikel *8bis* in de ordonnantie ingevoegd om er zorg voor te dragen dat de Commissie ingelicht wordt; zo wordt artikel 10 van de richtlijn omgezet.

Artikel 16

Met dit artikel worden de bijlagen bij de richtlijn in de geluidsordonnantie opgenomen. Er zijn 6 bijlagen, respectievelijk in verband met :

- geluidsbelastingindicatoren : definitie van het dag-avond-nacht-niveau; definitie van de geluidsbelastingindicator van de nachtperiode; bijkomende geluidsbelastingindicatoren;
- de beoordelingsmethoden voor de geluidsbelastingindicatoren : voorlopige berekeningsmethoden van de L_{den} en L_{night} , voorlopige meetmethoden voor L_{den} en L_{night} ;
- de beoordelingsmethoden voor de schadelijke effecten;
- de minimumvoorschriften voor strategische geluidsbelastingkaarten;
- de minimumvoorschriften voor het Gewestelijk plan voor de strijd tegen geluidshinder;
- de gegevens die aan de Commissie moeten worden bezorgd.

Artikel 17

Met dit artikel wordt aan de Regering machtiging verleend om de besluiten die genomen worden met toepassing van deze ordonnantie te kunnen aanpassen aan de ontwikkeling van de Europese wetgeving wanneer hieruit verplichtingen voortvloeien die ten laste van de Lidstaten vallen, met andere woorden ze mogen de maatregelen die genomen moeten worden niet zelf kiezen.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

Article 14

Cet article complète l'article 8, § 4, de l'ordonnance pour intégrer une prise en compte des résultats de l'enquête publique lorsque le conseil communal adopte des règlements de bruit pour tout ou partie du territoire communal. De ce fait, cet article transpose l'article 8.7 de la directive.

Article 15

Cet article insère un article *8bis* dans l'ordonnance afin d'assurer l'information de la Commission et transposer ainsi l'article 10 de la directive.

Article 16

Cet article insère dans l'ordonnance bruit les annexes de la directive. Ces annexes sont au nombre de 6 et concernent respectivement :

- les indicateurs de bruit : définition du niveau jour-soir-nuit; définition de l'indicateur de bruit pour la période nocturne; indicateurs de bruit supplémentaires;
- les méthodes d'évaluation pour les indicateurs de bruit : méthodes provisoires de calcul de L_{den} et L_{night} ; méthodes provisoires de mesure de L_{den} et de L_{night} ;
- les méthodes d'évaluation des effets nuisibles;
- les prescriptions minimales pour la cartographie de bruit stratégique;
- les prescriptions minimales pour le plan régional de lutte contre le bruit;
- les données à transmettre à la Commission.

Article 17

Cet article contient une habilitation au Gouvernement afin que celui-ci puisse adapter les arrêtés qui seront pris en exécution de la présente ordonnance à l'évolution de la législation européenne lorsque celle-ci édicte des obligations à charge des Etats membres, c'est-à-dire qu'elle ne leur laisse pas le choix des mesures à prendre.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie van
17 juli 1997 betreffende de strijd tegen
geluidshinder in een stedelijke omgeving**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is er namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering mee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de inhoud hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie strekt ertoe richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai om te zetten.

Artikel 3

Artikel 2 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving wordt aangevuld als volgt :

« 5° « omgevingslawaai » : ongewenst of schadelijk geluid buitenshuis dat door menselijke activiteiten wordt veroorzaakt, inclusief lawaai dat wordt voortgebracht door vervoermiddelen, wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en locaties van industriële activiteiten als beschreven in de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IA bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de uitvoeringsbesluiten en als beschreven in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II en III met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;

6° « schadelijke effecten » : negatieve effecten op de gezondheid van de mens;

7° « hinder » : mate van geluidshinder voor de omgeving als bepaald met veldonderzoek;

8° « geluidsbelastingsindicator » : natuurkundige grootte voor de beschrijving van het omgevingslawaai, die een verband met een schadelijk gevolg heeft;

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUJIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997
relative à la lutte contre le bruit
en milieu urbain**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur proposition du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance vise à transposer la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement.

Article 3

L'article 2 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain est complété comme suit :

« 5° « bruit dans l'environnement » : le son extérieur non désiré ou nuisible résultant d'activités humaines, y compris le bruit émis par les moyens de transports, le trafic routier, ferroviaire ou aérien et provenant de sites d'activité industrielle tels que ceux qui sont définis dans l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA visée à l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et ses arrêtés d'exécution et ceux qui sont définis dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

6° « effets nuisibles » : les effets néfastes pour la santé humaine;

7° « gêne » : le degré de nuisance généré par le bruit dans l'environnement, déterminé par des enquêtes sur le terrain;

8° « indicateur de bruit » : une grandeur physique décrivant le bruit dans l'environnement, qui est corrélaté à un effet nuisible;

9° « beoordeling » : methode voor de berekening, voorspelling, raming of meting van de waarde van een geluidsbelastingsindicator of de daarmee verband houdende schadelijke gevolgen;

10° « L_{den} » (dag-avond-nacht geluidsbelastingsindicator) : geluidsbelastingsindicator voor de hinder tijdens de etmaalperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

11° « L_{day} » (daggeluidsbelastingsindicator) : geluidsbelastingsindicator voor hinder tijdens de dagperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

12° « $L_{evening}$ » (avondgeluidsbelastingsindicator) : geluidsbelastingsindicator voor hinder tijdens de avondperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

13° « L_{night} » (nachtgeluidsbelastingsindicator) : geluidsbelastingsindicator voor slaapstoornissen, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

14° « dosis/effectrelatie » : relatie tussen de waarde van een geluidsbelastingsindicator en een schadelijk effect;

15° « stil gebied in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : gebied, als afgebakend door de Regering, bijvoorbeeld een gebied dat niet is blootgesteld aan lawaai met een waarde van L_{den} of een andere passende geluidsbelastingsindicator die hoger is dan een door de Regering vastgelegde waarde;

16° « stil gebied op het platteland » : gebied, als afgebakend door de Regering, dat niet blootstaat aan lawaai van verkeer, industrie of recreatie;

17° « belangrijke weg » : gemeentelijke, gewestelijke, nationale of internationale weg, als aangeduid door de Regering, waarop jaarlijks meer dan 3 miljoen voertuigen passeren;

18° « belangrijke spoorweg » : spoorweg, als aangeduid door de Regering, waarop jaarlijks meer dan 30.000 treinen passeren;

19° « geluidsbelastingkaart » : weergave van gegevens omtrent een bestaande of voorspelde geluidssituatie in termen van een geluidsbelastingsindicator, overschrijding van een geldende relevante grenswaarde, aantal blootgestelde personen in een bepaald gebied, aantal woningen dat in een bepaald gebied blootgesteld is aan bepaalde waarden van een geluidsbelastingsindicator;

20° « strategische geluidsbelastingkaart » : een kaart die bedoeld is voor de algemene evaluatie van de geluidsbelastingssituatie in een bepaald gebied ten gevolge van verschillende lawaaibronnen of voor de algemene prognoses voor dat gebied;

21° « grenswaarde » : waarde van L_{den} of L_{night} en waar passend L_{day} en $L_{evening}$, als bepaald door de Regering, bij overschrijding waarvan de bevoegde instanties beperkingsmaatregelen in overweging nemen of opleggen; de grenswaarden kunnen verschillend zijn voor verschillende typen lawaai (lawaai door weg-, spoorweg- of luchtverkeer, industrieel- enz.), verschillende omgevingen en verschillende gevoeligheden van bevolkingsgroepen voor lawaai; zij kunnen ook verschillend zijn voor bestaande en nieuwe situaties (bij verandering van de situatie wat de geluidsbron of het omgevingsgebruik betreft);

22° « actieplan » : plan bedoeld voor de beheersing van lawaai-uitstoot en lawaai-effecten, waar nodig met inbegrip van lawaai-afmindering;

23° « akoestische planning » : beheersing van toekomstige geluidshinder door geplande maatregelen, zoals ruimtelijke ordening, ontwikkeling van verkeerssystemen, verkeersplanning, minder geluidshinder door isolatiemaatregelen en lawaai-beheersing aan de bron;

9° « évaluation » : toute méthode servant à calculer, prévoir, estimer ou mesurer la valeur d'un indicateur de bruit ou les effets nuisibles correspondants;

10° « L_{den} » (indicateur de bruit jour-soir-nuit) : l'indicateur de bruit associé globalement à la gêne, défini plus précisément à l'annexe I;

11° « L_{day} » (indicateur de bruit période diurne) : l'indicateur de bruit associé à la gêne pendant la période diurne, défini plus précisément à l'annexe I;

12° « $L_{evening}$ » (indicateur de bruit pour le soir) : l'indicateur de bruit associé à la gêne le soir, défini plus précisément à l'annexe I;

13° « L_{night} » (indicateur de bruit période nocturne) : l'indicateur de bruit associé aux perturbations du sommeil, défini plus précisément à l'annexe I;

14° « relation dose-effet » : la relation existant entre la valeur d'un indicateur de bruit et un effet nuisible;

15° « zone calme de la Région de Bruxelles-Capitale » : une zone délimitée par le Gouvernement qui, par exemple, n'est pas exposée à une valeur de L_{den} ou d'un autre indicateur de bruit approprié, supérieure à une certaine valeur déterminée par le Gouvernement, quelle que soit la source de bruit considérée;

16° « zone calme en rase campagne » : une zone délimitée par le Gouvernement, qui n'est pas exposée au bruit de la circulation, au bruit industriel ou au bruit résultant d'activités de détente;

17° « grand axe routier » : une route communale, régionale, nationale ou internationale, désignée par le Gouvernement, sur laquelle sont enregistrés plus de trois millions de passages de véhicules par an;

18° « grand axe ferroviaire » : une voie de chemin de fer, désignée par le Gouvernement, sur laquelle sont enregistrés plus de 30.000 passages de trains par an;

19° « cartographie du bruit » : la représentation de données décrivant une situation sonore existante ou prévue en fonction d'un indicateur de bruit, indiquant les dépassements de valeurs limites pertinentes en vigueur, le nombre de personnes touchées dans une zone donnée ou le nombre d'habitations exposées à certaines valeurs d'un indicateur de bruit dans une zone donnée;

20° « carte de bruit stratégique » : une carte conçue pour permettre l'évaluation globale de l'exposition au bruit dans une zone donnée soumise à différentes sources de bruit ou pour établir des prévisions générales pour cette zone;

21° « valeur limite » : une valeur de L_{den} ou L_{night} et, le cas échéant, de L_{day} et de $L_{evening}$, déterminée par le Gouvernement, dont le dépassement amène les autorités compétentes à envisager ou à faire appliquer des mesures de réduction du bruit; les valeurs limites peuvent varier en fonction du type de bruit (bruit du trafic routier, ferroviaire ou aérien, bruit industriel, etc.), de l'environnement, et de la sensibilité au bruit des populations; elles peuvent aussi différer pour les situations existantes et pour les situations nouvelles (changement de situation dû à un élément nouveau concernant la source de bruit ou l'utilisation de l'environnement);

22° « plan d'action » : un plan visant à gérer les problèmes de bruit et les effets du bruit, y compris, si nécessaire, la réduction du bruit;

23° « planification acoustique » : la lutte contre le bruit futur au moyen de mesures planifiées, telles que l'aménagement du territoire, l'ingénierie des systèmes de gestion du trafic, la planification de la circulation, la réduction du bruit par des mesures d'isolation acoustiques et la lutte contre le bruit à la source;

24° « publiek » : een of meer natuurlijke of rechtspersonen alsook de verenigingen, organisaties of groeperingen waar die personen samenkomen ».

Artikel 4

§ 1. – Artikel 3, punt 1° van dezelfde ordonnantie wordt gewijzigd als volgt :

« 1° in eerste instantie de schadelijke gevolgen, hinder inbegrepen, van de blootstelling aan omgevingslawaai te vermijden, te voorkomen of te verminderen.

Deze ordonnantie is meer bepaald van toepassing op omgevingslawaai waaraan mensen in bebouwde gebieden, in openbare parken en andere stille gebieden in agglomeraties, in stille gebieden op het platteland, nabij scholen, ziekenhuizen en andere voor lawaai gevoelige gebouwen en gebieden worden blootgesteld ».

§ 2. – In hetzelfde artikel valt punt 2° weg.

§ 3. – Tussen het eerste en tweede lid van hetzelfde artikel wordt een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« Deze ordonnantie is niet van toepassing op lawaai dat door de eraan blootgestelde persoon zelf wordt veroorzaakt, lawaai op de arbeidsplaats, lawaai binnen de vervoermiddelen, en lawaai door militaire activiteiten in militaire terreinen ».

Artikel 5

§ 1. – De titel van hoofdstuk II wordt vervangen door de hiernavolgende titel :

« HOOFDSTUK II – Strategische geluidsbelastingkaart en planning van de strijd tegen geluidshinder ».

§ 2. – Dit hoofdstuk wordt in twee afdelingen gesplitst, de eerste met de benaming « AFDELING I – Strategische geluidsbelastingkaart » en de tweede « AFDELING II – Planning van de strijd tegen geluidshinder ».

§ 3. – Afdeling I omvat een artikel 4 luidend als volgt :

« Artikel 4. – § 1. – Het Instituut draagt er zorg voor dat uiterlijk op 30 juni 2007 voor alle op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, alle belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60.000 treinen passeren, strategische geluidsbelastingkaarten over de situatie in het voorgaande kalenderjaar worden opgesteld, alsook voor de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De kaarten worden door de Regering goedgekeurd.

Uiterlijk op 30 juni 2005, en vervolgens om de vijf jaar, doet het Instituut aan de Commissie mededeling van de belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, van de belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60.000 treinen passeren en van de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Regering neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat uiterlijk op 30 juni 2012, en vervolgens om de vijf jaar, voor alle belangrijke wegen en alle belangrijke spoorwegen, strategische geluidsbelastingkaarten over de situatie in het voorgaande kalenderjaar voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden opgesteld, alsook voor de vluchten boven zijn grondgebied.

De kaarten worden door het Instituut opgesteld en door de Regering goedgekeurd.

24° « public » : une ou plusieurs personnes physiques ou morales, ainsi que les associations, organisations ou groupes rassemblant ces personnes ».

Article 4

§ 1^{er}. – Le point 1° de l'article 3 de la même ordonnance est modifiée comme suit :

« 1° d'éviter, prévenir ou réduire en priorité les effets nuisibles, y compris la gêne, de l'exposition au bruit dans l'environnement.

La présente ordonnance s'applique plus particulièrement au bruit dans l'environnement auquel sont exposés les êtres humains dans les espaces bâtis, les parcs publics ou d'autres lieux calmes d'une agglomération, les zones calmes en rase campagne, à proximité des écoles, aux abords des hôpitaux ainsi que d'autres bâtiments et zones sensibles au bruit ».

§ 2. – Le point 2° du même article est supprimé.

§ 3. – Un alinéa rédigé comme suit est inséré entre le 1^{er} alinéa et le 2^e alinéa du même article :

« La présente ordonnance ne s'applique pas au bruit produit par la personne exposée elle-même, au bruit perçu sur les lieux de travail ou à l'intérieur des moyens de transport, ni au bruit résultant d'activités militaires dans les zones militaires. ».

Article 5

§ 1^{er}. – Le titre du chapitre II est remplacé par le titre suivant :

« CHAPITRE II – Cartographie stratégique du bruit et planification de la lutte contre le bruit ».

§ 2. – Ce même chapitre est subdivisé en deux sections dont la première est intitulée « SECTION I – Cartographie stratégique du bruit » et la seconde « SECTION II – Planification de la lutte contre le bruit ».

§ 3. – La section I comprend un article 4 rédigé comme suit :

« Article. 4. – § 1^{er}. – L'Institut établit, au plus tard le 30 juin 2007, des cartes de bruit stratégiques montrant la situation au cours de l'année civile précédente pour la Région de Bruxelles-Capitale et pour tous les grands axes routiers dont le trafic dépasse six millions de passages de véhicule par an, tous les grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60.000 passages de train par an situés sur son territoire, ainsi que le survol de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces cartes sont approuvées par le Gouvernement.

Au plus tard au le 30 juin 2005, puis tous les cinq ans, l'Institut informe la Commission, des grands axes routiers dont le trafic dépasse six millions de passages de véhicule par an, des grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60.000 passages de train par an et du survol de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement adopte les mesures nécessaires pour que, au plus tard le 30 juin 2012, puis tous les cinq ans, des cartes de bruit stratégiques montrant la situation au cours de l'année civile précédente soient établies pour la Région de Bruxelles-Capitale, pour tous les grands axes routiers, pour tous les grands axes ferroviaires situés sur son territoire et pour le survol de son territoire.

Ces cartes sont établies par l'Institut et approuvées par le Gouvernement.

Uiterlijk op 31 december 2008 doet het Instituut de Commissie mededeling van alle in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen belangrijke wegen en belangrijke spoorwegen.

De strategische geluidsbelastingkaarten voldoen aan de minimumeisen van bijlage IV.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan terzake een samenwerkingsakkoord met het Waalse en het Vlaamse Gewest sluiten, welk bij ordonnantie dient te worden bekrachtigd.

De betrokken buurlidstaten worden door de Regering verzocht mee te werken aan het opstellen van de strategische geluidsbelastingkaarten voor hun grensstreken.

De strategische geluidsbelastingkaarten worden ten minste om de vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van hun opstelling, opnieuw bezien en zo nodig aangepast.

§ 2. – Het Instituut hanteert de geluidsbelastingsindicatoren L_{den} en L_{night} als omschreven in bijlage I, voor de opstelling en herziening van strategische geluidsbelastingkaarten overeenkomstig artikel 5 van deze ordonnantie.

De Regering kan bestaande geluidsbelastingsindicatoren en daarmee verband houdende gegevens hanteren, die niet meer dan drie jaar oud zijn. Daartoe dienen ze in de bovengenoemde indicatoren te worden omgezet.

Het Instituut kan aanvullende geluidsbelastingsindicatoren gebruiken voor speciale gevallen als genoemd in bijlage I, punt 3.

Uiterlijk op 18 juli 2005 verstrekt het Instituut de Commissie informatie over relevante op hun grondgebied geldende of geplande grenswaarden, uitgedrukt in L_{den} en L_{night} , en eventueel L_{day} en $L_{evening}$ voor wegverkeerslawaaï, spoorweglawaaï, vliegtuiglawaai op Brussels grondgebied rond de luchthaven Brussel-Nationaal en industrielawaai met een toelichting over de implementatie van de grenswaarden.

§ 3. – De waarden van L_{den} en L_{night} worden bepaald met de in bijlage II omschreven beoordelingsmethoden.

De gemeenschappelijke beoordelingsmethoden voor het bepalen van L_{den} en L_{night} worden vastgesteld door het Comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49 van het Europees Parlement en van de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaaï.

Zolang die methoden niet zijn vastgesteld, kan het Instituut beoordelingsmethoden gebruiken die overeenkomstig bijlage II zijn aangepast.

In dat geval moet het Instituut aantonen dat die methoden resultaten opleveren die gelijkwaardig zijn aan de resultaten die met de in punt 2.2 van bijlage II vermelde methoden worden bereikt.

De gezondheidseffecten worden bepaald aan de hand van de in bijlage III bedoelde dosis/effectrelaties.

§ 4. – Na goedkeuring ervan door de Regering verspreidt ze onder het publiek de strategische geluidsbelastingkaarten die zij heeft opgesteld.

De informatie is duidelijk, begrijpelijk en toegankelijk. De belangrijke punten worden in een overzicht weergegeven. ».

§ 4. – Afdeling II van hetzelfde hoofdstuk omvat artikel 4 van de ordonnantie van 17 juli 1997, dat hernummerd wordt in artikel 4*bis*, als ook de artikelen 5, 6, 7 en 8 van de ordonnantie van 17 juli 1997.

Au plus tard le 31 décembre 2008, l'Institut informe la Commission de tous les grands axes routiers et ferroviaires situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les cartes de bruit stratégiques répondent aux prescriptions minimales énoncées à l'annexe IV.

La Région de Bruxelles-Capitale peut conclure dans cette matière un accord de coopération avec les Régions wallonne et flamande; accord qui devra être ratifié par ordonnance.

Les États membres concernés sont invités par le Gouvernement à coopérer pour la cartographie stratégique du bruit dans les régions frontalières.

Les cartes de bruit stratégiques sont réexaminées et, le cas échéant, révisées tous les cinq ans au moins à compter de leur date d'élaboration.

§ 2. – Pour l'établissement et la révision des cartes de bruit stratégiques, l'Institut utilise, conformément à l'article 5 de la présente ordonnance, les indicateurs de bruit L_{den} et L_{night} définies à l'annexe I.

Les indicateurs de bruit existants et les données correspondantes peuvent être utilisés par le Gouvernement si elles n'ont pas plus de trois ans. Une conversion devra être opérée afin d'obtenir les indicateurs susmentionnés.

L'Institut peut également utiliser des indicateurs de bruit supplémentaires pour des cas particuliers, tels que ceux énumérés à l'annexe I, point 3.

Au plus tard le 18 juillet 2005, l'Institut communique à la Commission les informations relatives à toute valeur limite pertinente en vigueur ou envisagée sur son territoire, exprimée en L_{den} et en L_{night} et, le cas échéant, en L_{day} et en $L_{evening}$, pour le bruit de la circulation routière, pour le bruit de la circulation ferroviaire, pour le bruit des avions aux abords bruxellois de l'aéroport de Bruxelles-National et pour le bruit sur les sites d'activité industrielle. Ces informations sont assorties d'explications quant à la mise en œuvre des valeurs limites.

§ 3. – Les valeurs de L_{den} et L_{night} sont déterminées à l'aide des méthodes d'évaluation définies à l'annexe II.

Les méthodes d'évaluation communes pour la détermination de L_{den} et L_{night} seront établies par le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement.

Avant que ces méthodes ne soient définies, l'Institut peut utiliser des méthodes d'évaluation adaptées conformément à l'annexe II.

Dans ce cas, l'Institut doit démontrer que ces méthodes donnent des résultats équivalents à ceux qui sont obtenus avec les méthodes mentionnées à l'annexe II, point 2.2.

Les effets nuisibles peuvent être évalués à l'aide des relations dose-effet définies à l'annexe III.

§ 4. – Le Gouvernement diffuse dans le public les cartes de bruit stratégiques qu'il a établies, après qu'il les ait approuvées.

Ces informations devront être claires, compréhensibles et accessibles, et accompagnées d'un résumé exposant les principaux points des cartes. ».

§ 4. – La section II de ce même chapitre comprend l'article 4 de l'ordonnance du 17 juillet 1997, renuméroté en article 4*bis*, ainsi que les articles 5, 6, 7 et 8 de l'ordonnance du 17 juillet 1997.

Artikel 6

§ 1. – In de Franse tekst van het nieuwe artikel *4bis*, punt 1°, van dezelfde ordonnantie wordt het woord « élève » vervangen door het woord « élevé ».

§ 2. – Punt 2° van hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« Het beleid omvat eveneens beschermingsmaatregelen voor stille gebieden tegen toenemende geluidsbelasting. ».

In hetzelfde punt wordt het woord « tevens » vervangen door het woord « met name ».

§ 3. – In hetzelfde artikel wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt :

« De Regering kiest de maatregelen die in de plannen zijn aangegeven doch ze moeten met name voldoen aan prioriteiten ten gevolge van de overschrijding van relevante grenswaarden of van de toepassing van andere criteria die door de Regering worden gekozen en moeten meer bepaald van toepassing zijn op de in de geluidsbelastingkaart aangegeven belangrijkste gebieden. Voor de planning of geluidszonering kan de Regering andere geluidsbelastingsindicatoren gebruiken dan L_{den} en L_{night} ».

§ 4. – In hetzelfde artikel wordt een derde lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het plan moet voldoen aan de minimumvoorschriften als gesteld in bijlage V »

Artikel 7

Artikel 5, § 1, tweede lid van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld als volgt :

« Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan terzake een samenwerkingsakkoord met het Waalse en het Vlaamse Gewest sluiten, welk bij ordonnantie dient te worden bekrachtigd ».

Artikel 8

In artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd luidend :

« Het Instituut stelt het plan ter beschikking van het publiek via een informaticadrager.

Het plan moet uiterlijk op 18 juli 2008 aan de Europese Commissie worden overgezonden. ».

Artikel 9

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *7bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Het in artikel *4bis* bij deze ordonnantie bedoelde actieplan wordt uiterlijk op 18 juli 2013 aangevuld door specifieke actieplannen bedoeld om een antwoord te bieden aan prioriteiten ten gevolge van de overschrijding van relevante grenswaarden of ten gevolge van de toepassing van andere criteria in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook wat de belangrijke verkeerswegen en belangrijke spoorwegen betreft die op zijn gebied zijn gelegen. ».

Artikel 10

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *7ter* ingevoegd, luidend als volgt :

Article 6

§ 1^{er}. – Dans le point 1° du nouvel article *4bis* de la même ordonnance, le mot « élève » est remplacé par le mot « élevé ».

§ 2. – Dans le même article, le point 2° est complété comme suit :

« la stratégie inclut aussi des mesures de protection des zones calmes contre l'augmentation du bruit; ».

Dans le même point, le mot « également » est remplacé par le mot « notamment ».

§ 3. – Dans le même article, il est inséré un 2^e alinéa, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement choisit les mesures figurant dans les plans mais celles-ci doivent notamment répondre aux priorités pouvant résulter du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères choisis par le Gouvernement et s'appliquer en particulier aux zones les plus importantes déterminées par la cartographie stratégique du bruit. Pour la planification ou le zonage acoustique, le Gouvernement peut utiliser des indicateurs de bruit autres que L_{den} et L_{night} ».

§ 4. – Dans le même article, il est inséré un 3^e alinéa, rédigé comme suit :

« Le plan doit satisfaire aux prescriptions minimales énoncées à l'annexe V. ».

Article 7

L'article 5, § 1^{er}, 2^e alinéa, de la même ordonnance est complété comme suit :

« La Région de Bruxelles-Capitale peut conclure dans cette matière un accord de coopération avec les Régions wallonne et flamande; accord qui devra être ratifié par ordonnance. ».

Article 8

Dans l'article 6 de la même ordonnance, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre le 1^{er} alinéa et le 2^e alinéa :

« L'Institut met le plan à la disposition du public sur support informatique.

Le plan doit être transmis à la Commission européenne au plus tard le 18 juillet 2008. ».

Article 9

Dans la même ordonnance, il est inséré un article *7bis*, rédigé comme suit :

« Le plan d'action visé à l'article *4bis* de la présente ordonnance est complété au plus tard le 18 juillet 2013 par des plans d'action spécifiques destinés à répondre aux priorités pouvant résulter du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères pour la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que pour les grands axes routiers et les grands axes ferroviaires situés sur son territoire. ».

Article 10

Dans la même ordonnance, il est inséré un article *7ter*, rédigé comme suit :

« Het Instituut stelt de Commissie in kennis van de andere relevante criteria bedoeld bij artikel 4bis, tweede lid. ».

Artikel 11

Artikel 8, § 4, eerste zin, wordt aangevuld als volgt :

« door rekening te houden met de resultaten van het openbaar onderzoek ».

Artikel 12

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Instituut draagt er zorg voor dat de informatie verstrekt door de strategische geluidsbelastingkaarten en het overzicht van het in bijlage VI bedoelde actieplan binnen zes maanden na de in de artikelen 4 en 4bis bedoelde data aan de Commissie worden overgezonden. ».

Artikel 13

In de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving worden de volgende bijlagen opgenomen :

BIJLAGE I

Geluidsbelastingindicator bedoeld in artikel 4, § 2

1. Definitie van het dag-avond-nacht-niveau L_{den}

Het dag-avond-nacht-niveau L_{den} in decibels (dB), is gedefinieerd door de volgende formule :

$$L_{den} = 101g \frac{1}{24} \left(12 * 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 * 10^{\frac{L_{evening} + 5}{10}} + 8 * 10^{\frac{L_{night} + 10}{10}} \right)$$

waarin :

- L_{day} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle dagperiodes van een jaar;
- $L_{evening}$ het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle avondperiodes van een jaar;
- L_{night} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle nachtperiodes van een jaar,

waarbij :

- de dag twaalf uur telt, de avond vier uur en de nacht acht uur; de Regering mag de avondperiode met één of twee uur inkorten en de dag- en/of nachtperiode dienovereenkomstig verlengen, op voorwaarde dat dit voor alle bronnen geldt en zij de Commissie informatie verstrekt over de systematische afwijking van de standaardwaarde;
- het begin van de dag (en derhalve het begin van de avond en de nacht) door de Regering (die keuze moet identiek zijn voor het lawaai van alle geluidsbronnen) bepaald wordt. De standaardwaarden zijn als volgt : dag : van 7.00 tot 19.00 uur, avond : van 19.00 tot 23.00 uur en nacht : van 23.00-7.00 uur in plaatselijke tijd;

« L'Institut informe la Commission des autres critères pertinents visés à l'article 4bis, 2^e alinéa. ».

Article 11

La 1^{ère} phrase du § 4 de l'article 8 est complétée comme suit :

« en tenant compte notamment des résultats de l'enquête publique ».

Article 12

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 8bis, rédigé comme suit :

« L'Institut veille à ce que les informations fournies par les cartes de bruit stratégiques et le résumé du plan d'action visé à l'annexe VI soient transmis à la Commission dans un délai de six mois à compter des dates visées aux articles 4 et 4bis. ».

Article 13

Dans l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, il est inséré les annexes suivantes :

ANNEXE I

Indicateurs de bruit visés à l'article 4, § 2

1. Définition du niveau jour-soir-nuit (Day-evening-night level) L_{den}

Le niveau jour-soir-nuit L_{den} en décibels (dB) est défini par la formule suivante :

$$L_{den} = 101g \frac{1}{24} \left(12 * 10^{\frac{L_{day}}{10}} + 4 * 10^{\frac{L_{evening} + 5}{10}} + 8 * 10^{\frac{L_{night} + 10}{10}} \right)$$

où :

- L_{day} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de jour d'une année,
- $L_{evening}$ est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de soirée d'une année,
- L_{night} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de nuit d'une année,

sachant que :

- le jour dure douze heures, la soirée quatre heures et la nuit huit heures; le Gouvernement peut diminuer la période « soirée » d'une ou deux heures et allonger en conséquence la période « jour » et/ou la période « nuit », pour autant que ce choix soit le même pour toutes les sources et qu'il fournisse à la Commission des informations concernant la différence systématique par rapport à l'option par défaut;
- le début du jour (et par conséquent, le début de la soirée et de la nuit) est déterminé par le Gouvernement (ce choix est le même pour toutes les sources de bruit). Les périodes par défaut sont établies comme suit : jour : de 7 à 19 heures, soirée : de 19 à 23 heures et nuit : de 23 à 7 heures, en heure locale,

- één jaar een voor de geluidsemis­sie relevant en voor de weersom­standigheden gemiddeld jaar is;

en waarin :

- alleen het invallende geluid wordt beschouwd, wat inhoudt dat het door de gevel van de betrokken woning gereflecteerde geluid niet in aanmerking komt (in de regel betekent dit bij metingen een correctie van 3 dB).

De hoogte van het waarneempunt voor de bepaling van L_{den} hangt af van de toepassing :

- bij berekeningen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan lawaai in of nabij gebouwen liggen de waarneempunten op een hoogte van $4,0 \pm 0,2$ m (3,8-4,2 m) boven de grond vóór de meest blootgestelde gevel; de meest blootgestelde gevel is die welke gericht is naar de betrokken geluidsbron en er het dichtst bij is; voor andere doeleinden mogen andere keuzen worden gemaakt;
- bij metingen met het oog op de opstelling van een strategische geluidsbelastingkaart met betrekking tot de blootstelling aan lawaai in of nabij gebouwen mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn, en de resultaten moeten worden herleid tot een hoogte van 4 m;
- voor andere doeleinden, zoals akoestische planning en geluidszoneering mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn. Voorbeelden zijn :
 - plattelandsgebieden met huizen van één verdieping,
 - de uitwerking van lokale maatregelen ter vermindering van de geluidshinder voor specifieke woningen,
 - gedetailleerde geluidsbelastingkaarten voor een beperkte zone, waarop de blootstelling aan lawaai van afzonderlijke woningen wordt aangegeven.

2. Definitie van de nachtgeluidsbelastingsindicator

De nachtgeluidsbelastingsindicator L_{night} is het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau op lange termijn, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, bepaald over alle nachtperiodes van een jaar,

waarin :

- de nacht acht uur omvat, als gedefinieerd onder punt 1;
- een jaar een voor de geluidsemis­sie relevant en voor de weersom­standigheden gemiddeld jaar is, als gedefinieerd in punt 1;
- het invallend geluid wordt beschouwd, als beschreven in punt 1;
- het waarneempunt hetzelfde is als voor L_{den} .

3. Aanvullende geluidsbelastingsindicatoren

In sommige gevallen kan het nuttig zijn naast L_{den} en L_{night} en eventueel L_{day} en $L_{evening}$, speciale geluidsbelastingsindicatoren en bijbehorende grenswaarden te gebruiken.

- une année correspond à l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son et à une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques,

et que :

- c'est le son incident qui est pris en considération, ce qui signifie qu'il n'est pas tenu compte du son réfléchi sur la façade du bâtiment concerné (en règle générale, cela implique une correction de 3 dB lorsqu'on procède à une mesure).

La hauteur du point d'évaluation de L_{den} est fonction de l'application :

- dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, les points d'évaluation se situent à $4,0 \pm 0,2$ m (3,8 à 4,2 m) au dessus du sol, du côté de la façade la plus exposée; à cet effet, la façade la plus exposée est la façade externe faisant face à la source sonore spécifique et la plus proche de celle-ci; dans les autres cas, d'autres configurations sont possibles;
- dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol et les résultats doivent être corrigés en conséquence avec une hauteur équivalente de 4 m;
- pour d'autres applications, telles que la planification et le zonage acoustiques, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol, par exemple pour :
 - les zones rurales comportant des maisons à un étage,
 - des mesures locales, en vue de la réduction de l'impact sonore sur des habitations spécifiques,
 - l'établissement d'une carte de bruit détaillée d'une zone de dimensions limitées, montrant l'exposition au bruit de chaque habitation.

2. Définition de l'indicateur de bruit pour la période nocturne (Night-time noise indicator)

L'indicateur de bruit pour la période nocturne L_{night} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur la base de toutes les périodes nocturnes sur une année,

sachant que :

- la durée de la nuit est de huit heures, conformément à la définition figurant au point 1,
- une année est l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son, et une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques, conformément à la définition figurant au point 1,
- le son incident est pris en considération, comme indiqué au point 1,
- le point d'évaluation est le même que pour L_{den} .

3. Indicateurs de bruit supplémentaires

Dans certains cas, en plus de L_{den} et L_{night} et, s'il y a lieu, de L_{day} et $L_{evening}$, il peut se révéler utile d'utiliser des indicateurs de bruit spéciaux et des valeurs limites correspondantes.

Enkele voorbeelden :

- de beschouwde geluidsbron is slechts in werking gedurende een beperkt deel van de tijd (bijvoorbeeld minder dan 20 % van de tijd in het totaal aantal dagen van een jaar, het totaal aantal avonden van een jaar of het totaal aantal nachten van een jaar);
- in één of meer perioden, is het gemiddelde aantal gebeurtenissen zeer gering (bijvoorbeeld minder dan één geluidspiek per uur, waarbij een geluidspiek kan worden gedefinieerd als lawaai dat minder dan vijf minuten aanhoudt; een voorbeeld hiervan is het lawaai van passerende treinen of vliegtuigen);
- de lagefrequentiecomponent van het lawaai is sterk;
- L_{Amax} of SEL (geluidblootstellingsniveau van een geluidgebeurtenis) voor bescherming tegen geluidspieken in de nachtperiode;
- extra bescherming in het weekend of een specifieke periode van het jaar;
- extra bescherming tijdens de dagperiode;
- extra bescherming tijdens de avondperiode;
- combinatie van lawaai uit verschillende bronnen;
- relatief stille zones op het platteland;
- het geluid heeft een sterk tonaal karakter;
- het geluid heeft een impuls karakter.

BIJLAGE II

Beoordelingsmethoden voor de geluidsbelastingindicatoren bedoeld in artikel 4, § 3

1. Inleiding

De waarde van L_{den} en L_{night} kan door berekening of door meting (op het waarneempunt) worden bepaald. Voor voorspellingen kan uitsluitend de berekeningsmethode worden gebruikt.

Voorlopige berekenings- en meetmethoden worden beschreven in de punten 2 en 3 van deze bijlage.

2. Voorlopige berekeningsmethoden voor L_{den} en L_{night}

2.1. Aanpassing van de bestaande nationale berekeningsmethoden

Wanneer de Regering reeds beschikt over methoden voor de bepaling van langetermijnindicatoren, mogen deze methoden worden toegepast, op voorwaarde dat zij worden aangepast aan de definities van de indicatoren in bijlage I.

Voor de meeste van die methoden betekent dit de invoering van een aparte avondperiode, en van een jaargemiddelde. Sommige bestaande methoden moeten ook worden aangepast wat betreft de uitsluiting van reflectie op de gevel, de invoering van een specifieke nachtperiode en/of het waarneempunt.

Het gemiddelde over een jaar vergt bijzondere aandacht. Fluctuaties in emissie en transmissie kunnen bijdragen tot fluctuaties over een jaar.

Les cas suivants en sont des exemples :

- la source de bruit considérée n'est présente qu'une petite fraction du temps (par exemple, moins de 20 % du temps sur le total des périodes de jour d'une année, sur le total des périodes de soirée d'une année ou sur le total des périodes de nuit d'une année),
- le nombre d'événements sonores, au cours d'une ou de plusieurs des périodes considérées, est en moyenne très faible (par exemple, moins d'un événement sonore par heure; un événement sonore pourrait être défini comme un bruit durant moins de cinq minutes; on peut citer comme exemple le bruit provoqué par le passage d'un train ou d'un avion),
- la composante basse fréquence du bruit est importante,
- L_{Amax} ou SEL (sound exposure level – niveau d'exposition au bruit) pour la protection en période nocturne dans le cas de crêtes de bruit élevées,
- protection supplémentaire durant le week-end ou une période particulière de l'année,
- protection supplémentaire de la période diurne,
- protection supplémentaire de la période de soirée,
- combinaison de bruits de diverses sources,
- zones calmes en rase campagne,
- bruit comportant des composantes à tonalité marquée,
- bruit à caractère impulsionnel.

ANNEXE II

Méthodes d'évaluation pour les indicateurs de bruit visées à l'article 4, § 3

1. Introduction

Les valeurs de L_{den} et L_{night} peuvent être déterminées par calcul ou par mesure (au point d'évaluation). Pour les prévisions, seules les méthodes de calcul sont utilisables.

Les méthodes provisoires de calcul et de mesure sont décrites aux points 2 et 3.

2. Méthodes provisoires de calcul de L_{den} et L_{night}

2.1. Adaptation des méthodes nationales de calcul existantes

Si le Gouvernement dispose de méthodes pour la détermination des indicateurs à long terme, il peut utiliser ces méthodes à condition de les adapter aux définitions des indicateurs énoncées à l'annexe I.

Pour la plupart de ces méthodes, cela peut impliquer la prise en compte de la soirée en tant que période distincte et la prise en compte de la moyenne sur un an. Certaines méthodes existantes devront également être adaptées en ce qui concerne la réflexion sur la façade dont il ne faudra plus tenir compte, la période de nuit qu'il faudra au contraire prendre en considération, et/ou le point d'évaluation.

L'établissement de la moyenne sur un an demande une attention particulière. Les variations de l'émission comme les variations de la transmission peuvent contribuer aux fluctuations sur une année.

2.2. Aanbevolen voorlopige berekeningsmethoden

Als de Regering nog niet over berekeningsmethoden beschikt of wil overstappen naar een andere berekeningsmethode worden de hieronder genoemde methoden aanbevolen :

Voor INDUSTRIELAWAAI : ISO 9613-2 : « Acoustics – Attenuation of sound propagation outdoors, Part 2 : General method of calculation ».

Geschikte geluidsemisatiegegevens (input data) voor deze methode kunnen worden verkregen door metingen overeenkomstig een van de volgende methoden :

- ISO 8297 : 1994 « Acoustics – Determination of sound power levels of multisource industrial plants for evaluation of sound pressure levels in the environment – Engineering method »;
- EN ISO 3744 : 1995 « Acoustics – Determination of sound power levels of noise using sound pressure – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane »;
- EN ISO 3746 : 1995 « Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using an enveloping measurement surface over a reflecting plane ».

Voor VLIETGUILAWAAI : ECAC.CEAC Doc. 29 « Report on Standard Method of Computing Noise Contours around Civil Airports », 1997. Van de verschillende methoden voor de modellering van de vliegroutes, wordt de segmentatietechniek gekozen als uiteengezet in deel 7.5 van ECAC.CEAC Doc. 29.

Voor WEGVERKEERSLAWAAI : de Franse nationale berekeningsmethode « NMPB-Routes-96 (SETRA-CERTU-LCPC-CSTB) », genoemd in « Arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal Officiel du 10 mai 1995, article 6 » en in de Franse norm « XPS 31-133 ». Voor inputdata betreffende geluidsemisaties wordt in deze documenten verwezen naar de « Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980 ».

Voor SPOORWEGLAWAAI : de nationale berekeningsmethode van Nederland, gepubliceerd in het « Reken- en Meetvoorschrift Railverkeerslawaaai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996 ».

Deze methoden moeten worden aangepast aan de definitie van L_{den} en L_{night} . Uiterlijk op 1 juli 2003 zal de Commissie overeenkomstig artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG richtsnoeren publiceren betreffende de herziene methoden en op basis van bestaande gegevens emissiegegevens verstrekken voor vliegtuiglawaaai, wegverkeerslawaaai en spoorweglawaaai.

3. Voorlopige meetmethoden voor L_{den} en L_{night}

Wanneer de Regering haar eigen officiële meetmethode wil gebruiken, moet die methode worden aangepast overeenkomstig de definities van de indicatoren in bijlage I en overeenkomstig de beginselen voor de meting van langetermijngemiddelden als uiteengezet in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Wanneer de Regering nog niet over een meetmethode beschikt of een andere meetmethode verkiest, kan een methode worden vastgelegd op basis van de definitie van de indicator en de beginselen in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Meetgegevens die bij een gevel of een ander geluidweerskaatsend voorwerp verkregen zijn, moeten worden verbeterd om het gereflecteerde geluid van de gevel of het voorwerp uit te sluiten (in de regel betekent dit een meetcorrectie van 3 dB).

2.2. Méthodes de calcul provisoires recommandées

Si le Gouvernement ne dispose pas de méthodes de calcul ou souhaite changer de méthode de calcul, les méthodes suivantes sont recommandées :

Pour le BRUIT INDUSTRIEL : ISO 9613-2 : « Acoustique – Atténuation du son lors de sa propagation à l'air libre, partie 2 : méthodes générales de calcul ».

Pour cette méthode, des données appropriées d'émission (données d'entrée) peuvent être obtenues par des mesures réalisées suivant l'une des méthodes suivantes :

- ISO 8297 : 1994 « Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique d'installations industrielles multisources pour l'évaluation des niveaux de pression acoustique dans l'environnement – méthode d'expertise »,
- EN ISO 3744 : 1995 « Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique – méthode d'expertise dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant »,
- EN ISO 3746 : 1995 « Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide d'une surface de mesure enveloppante au-dessus d'un plan réfléchissant ».

Pour le BRUIT DES AVIONS : ECAC.CEAC Doc. 29 « Report on Standard Method of Computing Noise Contours around Civil Airports », 1997. Parmi les différentes approches de modélisation des lignes de vol, on utilisera la technique de segmentation mentionnée dans la partie 7.5 de ECAC.CEAC Doc. 29.

Pour le BRUIT DU TRAFIC ROUTIER : la méthode nationale de calcul française « NMPB-Routes-96 (SETRA-CERTU-LCPC-CSTB) », mentionnée dans l'« arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal officiel du 10 mai 1995, article 6 » et dans la norme française « XPS 31-133 ». Pour les données d'entrée concernant l'émission, ces documents font référence au « Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980 ».

Pour le BRUIT DES TRAINS : la méthode nationale de calcul des Pays-Bas, publiée dans « Reken- en Meetvoorschrift Railverkeerslawaaai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996 ».

Ces méthodes doivent être adaptées à la définition de L_{den} et de L_{night} et selon les lignes directrices que le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE publiera au plus tard le 1^{er} juillet 2003. Ce comité, en se basant sur les données existantes, fournira des données d'émission pour le bruit des avions, le bruit de la circulation routière et le bruit des trains.

3. Méthodes provisoires de mesure de L_{den} et de L_{night}

Si le Gouvernement souhaite utiliser sa propre méthode de mesure, ladite méthode sera adaptée en fonction des définitions des indicateurs figurant à l'annexe I et conformément aux principes applicables aux mesures moyennes à long terme énoncées dans les normes ISO 1996-2 : 1987 et dans ISO 1996-1 : 1982.

Si le Gouvernement ne dispose pas d'une méthode de mesure ou s'il préfère appliquer une autre méthode, il peut définir une méthode en s'appuyant sur la définition de l'indicateur et sur les principes énoncés dans la norme ISO 1996-2 : 1987 et ISO 1996-1 : 1982.

Les données relatives à des mesures effectuées à l'avant d'une façade ou d'un autre élément réfléchissant doivent être corrigées afin d'exclure le facteur réfléchissant de cette façade ou de cet élément (d'une manière générale, cela implique une correction de 3 dB en cas de mesure).

BIJLAGE III**Beoordelingsmethoden voor gezondheidseffecten
bedoeld in artikel 4, § 3, vijfde lid**

Er moeten dosis/effectrelaties worden gebruikt om het effect van lawaai op de bevolking in te schatten.

De dosis/effectrelaties die opgenomen zullen worden in het kader van toekomstige herzieningen van deze bijlage ten gevolge van wijzigingen vanwege het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai, hebben vooral betrekking op :

- de relatie tussen hinder en L_{den} voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie;
- de relatie tussen slaapstoornissen en L_{night} voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie.

Indien nodig kunnen er speciale dosis/effectrelaties worden voorgesteld voor :

- woningen met een speciale isolatie tegen lawaai als gedefinieerd in bijlage VI;
- woningen met een rustige gevel als gedefinieerd in bijlage VI;
- verschillende klimaten/verschillende culturen;
- kwetsbare bevolkingsgroepen;
- tonaal industrieel lawaai;
- industrieel lawaai met een impuls karakter en andere speciale gevallen.

BIJLAGE IV**Minimumeisen voor strategische geluidsbelastingkaarten
bedoeld in artikel 4, § 1**

1. Een strategische geluidsbelastingkaart is een weergave van gegevens over een van de volgende aspecten :
 - een bestaande, in het verleden bestaand hebbende of voorspelde geluidsbelastingssituatie in termen van een geluidsbelastingsindicator;
 - de overschrijding van een grenswaarde;
 - een raming van het aantal woningen, scholen en ziekenhuizen in een bepaald gebied dat blootgesteld is aan specifieke waarden van een geluidsbelastingsindicator;
 - het geschatte aantal personen in een bepaald aan lawaai blootgesteld gebied.
2. Strategische geluidsbelastingkaarten kunnen aan het publiek voorgesteld worden als :
 - grafieken;
 - numerieke gegevens in tabelvorm;
 - numerieke gegevens in elektronische vorm.
3. Bij strategische geluidsbelastingkaarten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bijzondere aandacht besteed aan lawaai van :

ANNEXE III**Méthodes d'évaluation des effets nuisibles
visées à l'article 4, § 3, 5e alinéa**

Les relations dose-effet devraient être utilisées pour évaluer l'effet du bruit sur les populations.

Les relations dose-effet qui seront introduites lors de futures révisions de la présente annexe résultant des modifications apportées par le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement, porteront en particulier sur :

- la relation entre la gêne et L_{den} pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel,
- la relation entre les perturbations du sommeil et L_{night} pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel.

Si nécessaire, des relations dose-effet spécifiques pourraient être présentées pour :

- les habitations spécialement isolées contre le bruit, telles que définies à l'annexe VI,
- les habitations dotées d'une façade calme, telles que définies à l'annexe VI,
- différents climats/différentes cultures,
- les groupes vulnérables de la population,
- le bruit industriel à tonalité marquée,
- le bruit industriel à caractère impulsionnel et d'autres cas spécifiques.

ANNEXE IV**Prescriptions minimales pour la cartographie de bruit stratégique
visées à l'article 4, § 1^{er}**

1. Une carte de bruit stratégique est une représentation des données relatives à l'un des aspects suivants :
 - ambiance sonore existante, antérieure ou prévue, en fonction d'un indicateur de bruit,
 - dépassement d'une valeur limite,
 - estimation du nombre d'habitations, d'écoles et d'hôpitaux d'une zone donnée, qui sont exposés à des valeurs spécifiques d'un indicateur de bruit,
 - estimation du nombre de personnes se trouvant dans une zone exposée au bruit.
2. Les cartes de bruit stratégiques peuvent être présentées au public sous forme de :
 - graphiques,
 - données numériques organisées en tableaux,
 - données numériques sous forme électronique.
3. Les cartes de bruit stratégiques relatives à la Région de Bruxelles-Capitale mettront particulièrement l'accent sur les émissions sonores provenant :

- wegverkeer;
 - spoorwegverkeer;
 - vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - industrieterreinen, waaronder havens.
4. De strategische geluidsbelastingkaarten hebben het volgende doel :
- zij vormen de basis voor de gegevens die overeenkomstig artikel 10, § 2, en bijlage VI van richtlijn 2002/49/EG aan de Commissie moeten worden toegezonden;
 - zij zijn een bron van informatie voor de burger overeenkomstig artikel 4, § 4;
 - zij vormen een basis voor de actieplannen overeenkomstig artikel 4bis van deze ordonnantie.

Voor elk van deze doeleinden is een ander type strategische geluidsbelastingkaart vereist.

5. Minimumeisen voor de strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de aan de Commissie toe te zenden gegevens worden gegeven in de punten 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 en 2.7 van bijlage VI.
6. Voor de informatie aan de burger overeenkomstig artikel 4, § 4 is aanvullende en meer gedetailleerde informatie vereist, zoals :
- een grafische voorstelling;
 - kaarten waarin overschrijdingen van een grenswaarde worden getoond;
 - verschilkaarten waarin de bestaande toestand wordt vergeleken met opties voor toekomstige situaties;
 - kaarten waarin de waarde van een geluidsbelastingsindicator, indien nodig, op een andere hoogte dan 4 m wordt getoond.

Deze informatie dient ter aanvulling van het actieplan dat opgesteld wordt krachtens de artikelen 4bis en volgende van deze ordonnantie.

De Regering kan regels vastleggen voor de soort en de weergave van de genoemde geluidsbelastingkaarten.

7. Strategische geluidsbelastingkaarten voor lokale of gewestelijke toepassingen moeten worden opgemaakt voor een meethoogte van 4 m en de 5 dB-klassen van L_{den} en L_{night} als genoemd in bijlage VI.
8. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten afzonderlijke strategische geluidsbelastingkaarten worden opgemaakt voor wegverkeerslawaai, spoorweglawaai, vliegtuiglawaai en industrielawaai. Er mogen kaarten voor andere geluidsbronnen worden bijgevoegd.
9. De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

BIJLAGE V

Minimumeisen voor actieplannen bedoeld in artikel 4bis

1. De actieplannen moeten minimaal de volgende elementen omvatten :

- de la circulation routière,
 - du trafic ferroviaire,
 - du survol de la Région de Bruxelles-Capital,
 - des sites d'activités industrielles, y compris le port.
4. Les cartes de bruit stratégiques sont utilisées aux fins suivantes :
- pour obtenir les données devant être transmises à la Commission en application de l'article 10, § 2 et de l'annexe VI de la directive 2002/49/CE;
 - en tant que source d'information des citoyens, en application de l'article 4, § 4;
 - pour compléter le plan d'action visé à l'article 4bis de la présente ordonnance.

A chacune de ces applications correspond un type distinct de carte de bruit.

5. Les exigences minimales pour les cartes de bruit stratégiques concernant les données à transmettre à la Commission sont précisées aux points 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 et 2.7 de l'annexe VI.
6. Pour l'information des citoyens en application de l'article 4, § 4, des informations supplémentaires sont requises, ainsi que des informations plus précises, telles que :
- une représentation graphique,
 - des cartes montrant les dépassements d'une valeur limite,
 - des cartes différentielles, établissant une comparaison entre la situation existante et les diverses situations futures possibles,
 - des cartes montrant la valeur d'un indicateur de bruit, le cas échéant à une hauteur autre que 4 m.

Ces informations devront servir à compléter le plan d'action établi en vertu des articles 4bis et suivants de la présente ordonnance.

Le Gouvernement peut établir des règles en ce qui concerne le type et la présentation de ces cartes de bruit.

7. Des cartes de bruit stratégiques, à finalité locale ou régionale, seront établies pour une hauteur d'évaluation de 4 m et pour les valeurs de L_{den} et L_{night} de l'ordre de 5 dB, comme spécifié à l'annexe VI.
8. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, des cartes de bruit stratégiques distinctes seront établies pour le bruit du trafic routier et ferroviaire, pour le bruit des avions et pour le bruit industriel. Des cartes supplémentaires pourront être établies pour d'autres sources de bruit.
9. Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur les cartes de bruit, sur la cartographie du bruit et sur les logiciels de cartographie, pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

ANNEXE V

Prescriptions minimales pour le plan visé à l'article 4bis

1. Le plan doit comporter au minimum les éléments suivants :

- een beschrijving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen of vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en andere lawaaibronnen waar rekening mee gehouden moet worden;
 - de bevoegde instantie;
 - de wettelijke context;
 - eventuele grenswaarden overeenkomstig artikel 4, § 2;
 - een samenvatting van de in de geluidsbelastingkaarten vervatte gegevens;
 - een beoordeling van het geschatte aantal mensen dat aan lawaai blootgesteld is, een overzicht van problemen die opgelost en situaties die verbeterd moeten worden;
 - een overzicht van de overeenkomstig artikelen 5 en 8 georganiseerde openbare raadplegingen;
 - reeds bestaande maatregelen voor lawaai-vermindering en projecten die in voorbereiding zijn;
 - maatregelen die de bevoegde instanties in de eerstvolgende vijf jaar voornemens zijn te nemen, met inbegrip van acties om stille gebieden te beschermen;
 - langetermijnstrategie;
 - financiële informatie (indien beschikbaar) : begrotingen, kosteneffectiviteits- en kosten-batenanalyses;
 - beoogde bepalingen voor de beoordeling van de uitvoering en de effecten van het actieplan.
2. De maatregelen die de Regering in het kader van haar bevoegdheden voornemens is te nemen kunnen bijvoorbeeld het volgende omvatten :
- verkeersplanning;
 - ruimtelijke ordening;
 - technische maatregelen tegen lawaai-bronnen;
 - selectie van stillere bronnen;
 - vermindering van de geluidsoverdracht;
 - regelgevende of economische maatregelen of stimulansen.
3. De actieplannen moeten inschattingen bevatten van de vermindering van het aantal geluidgehinderde personen (hinder, slaapstoornissen of andere gevolgen).
4. De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

BIJLAGE VI

Aan de Commissie over te zenden gegevens bedoeld in artikel 8bis

Aan de Commissie moeten de hieronder genoemde gegevens over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgezonden :

1. Een beknopte beschrijving van het Gewest : locatie, omvang, aantal inwoners.

- description de la Région de Bruxelles-Capitale, des grands axes routiers et ferroviaires ou du survol de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autres sources de bruit à prendre à compte,
 - autorité compétente,
 - contexte juridique,
 - toute valeur limite utilisée en application de l'article 4, § 2,
 - synthèse des résultats de la cartographie du bruit,
 - évaluation du nombre estimé de personnes exposées au bruit, identification des problèmes et des situations à améliorer,
 - compte rendu des consultations publiques organisées en application des articles 5 et 8,
 - mesures de lutte contre le bruit déjà en vigueur et projets en gestation,
 - actions envisagées par les autorités compétentes pour les cinq années à venir, y compris mesures prévues pour préserver les zones calmes,
 - stratégie à long terme,
 - informations financières (si disponibles) : budgets, évaluation du rapport coût-efficacité ou coût-avantage,
 - dispositions envisagées pour évaluer la mise en œuvre et les résultats du plan d'action.
2. Parmi les actions que le Gouvernement peut envisager dans son domaine de compétence figurent par exemple :
- la planification du trafic,
 - l'aménagement du territoire,
 - les mesures techniques au niveau des sources de bruit,
 - la sélection de sources plus silencieuses,
 - la réduction de la transmission des sons,
 - les mesures ou incitations réglementaires ou économiques.
3. Chaque plan d'action devrait comporter des estimations en termes de diminution du nombre de personnes touchées (gêne, perturbation du sommeil ou autre).
4. Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur le plan pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

ANNEXE VI

Données à transmettre à la Commission visées à l'article 8bis

Les données à transmettre à la Commission pour la Région de Bruxelles-Capitale sont les suivantes :

1. Brève description de la Région : localisation, taille, nombre d'habitants.

2. Een algemene beschrijving van de wegen, de spoorwegen en de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : plaats, omvang, gegevens met betrekking tot het verkeer, totaaloppervlakte (in km²) die blootgesteld wordt aan L_{den} -waarden hoger dan respectievelijk 55, 65 en 75 dB.

Bovendien wordt het totaal aantal geraamde woningen (per honderdtallen) aangegeven alsook het totaal aantal geraamde personen (per honderdtallen) die in die gebieden verblijven.

De contouren die overeenstemmen met 55 en 65 dB zullen ook op een of meer kaarten worden aangegeven met informatie over de locatie van de gemeenten in het Gewest die binnen die gebieden vallen die door de contouren worden afgebakend.

3. De bevoegde instantie.
4. In het verleden uitgevoerde programma's ter beperking van geluidshinder en van kracht zijnde maatregelen.
5. De gebruikte berekenings- of meetmethoden.
6. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die blootgesteld zijn aan L_{den} -waarden, op 4 m hoogte aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75 dB, afzonderlijk voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie. De cijfers moeten worden afgerond op honderdtallen (bijvoorbeeld: 5200 = tussen 5150 en 5249; 100 = tussen 50 en 149; 0 = minder dan 50).

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën in woningen wonen die beschikken over :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, d.w.z. speciale isolatie van een gebouw tegen één of meer soorten omgevingslawaai, in combinatie met zulke ventilatie- en airconditioningsvoorzieningen dat er hoge isolatiewaarden tegen omgevingslawaai gehandhaafd kunnen worden,
- een stille gevel, d.w.z. de gevel van een woning waarop de L_{den} -waarde van lawaai uit een specifieke bron 4 m boven de grond en 2 m voor de gevel meer dan 20 dB lager is dan die van de gevel met de hoogste L_{den} -waarde.

Er moet worden aangegeven hoe belangrijke wegen, spoorwegen en luchthavens, als gedefinieerd in artikel 2 van deze ordonnantie, alsook de luchthaven Brussel-Nationaal bijdragen tot bovenbedoelde hinder.

7. Het geschatte totaal aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die blootgesteld zijn aan L_{night} -waarden, op 4 m hoogte aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen: 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70 dB, afzonderlijk voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie. Deze gegevens kunnen ook vóór 18 juli 2009 worden geëvalueerd voor de klasse 45-49.

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën in woningen wonen met :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, als omschreven in punt 1.5;
- een stille gevel, als omschreven in punt 1.5.

Voorts moet worden aangegeven in hoeverre belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen en belangrijke luchthavens bijdragen tot de geluidshinder.

2. Description générale des routes, des lignes de chemin de fer et du survol de la Région de Bruxelles-Capitale : localisation, taille, données relatives au trafic, la superficie totale (en km²) exposée à des valeurs de L_{den} supérieures à 55, 65 et 75 dB, respectivement.

On indiquera en outre le total estimé d'habitations (en centaines) et le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans chacune de ces zones.

Les courbes de niveau correspondant à 55 et à 65 dB seront également indiquées sur une ou plusieurs cartes qui comporteront des informations sur la localisation des communes de la Région comprises dans les zones délimitées par les courbes.

3. Autorité compétente.
4. Programmes de lutte contre le bruit menés dans le passé et mesures prises concernant le bruit.
5. Méthodes de calcul ou de mesure utilisées.
6. Nombre estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de L_{den} en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75, indiqué séparément pour chaque source: trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Les chiffres seront arrondis à la centaine la plus proche (exemple: 5200 = entre 5150 et 5249 personnes; 100 = entre 50 et 149 personnes; 0 = moins de 50 personnes).

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

- spécialement isolées contre le bruit en question, c'est-à-dire équipées d'un système d'isolation spécial contre un ou plusieurs types de bruit dans l'environnement, combiné avec des installations de ventilation ou de conditionnement d'air telles qu'un niveau élevé d'isolation contre le bruit dans l'environnement peut être maintenu,
- ayant une façade calme, c'est-à-dire dont la valeur L_{den} à 4 m au-dessus du sol et 2 m à l'avant de la façade est, pour le bruit émis par une source spécifique, inférieure de plus de 20 dB à la valeur L_{den} la plus élevée mesurée en façade.

On précisera en outre comment les grands axes routiers et ferroviaires tels que définis à l'article 2 de la présente ordonnance, ainsi que l'aéroport de Bruxelles-National contribuent aux résultats visés ci-dessus.

7. Le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de L_{night} en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée: 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70, indiqué séparément pour chaque source : trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Pour la plage 45-49, ces données peuvent également être évaluées avant le 18 juillet 2009.

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

- spécialement isolées contre le bruit en question, comme défini au point 1.5,
- ayant une façade calme, comme défini au point 1.5.

On indiquera également comment les grands axes routiers et ferroviaires et l'aéroport de Bruxelles-National contribuent aux résultats visés ci-dessus.

8. Bij grafische weergave moeten strategische geluidskaarten in elk geval de contouren van 60, 65, 70 en 75 dB weergeven.
9. Een samenvatting van het actieplan (niet meer dan tien bladzijden), waarin de in bijlage V genoemde relevante aspecten worden beschreven.
10. Richtsnoeren.

De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingskaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

Artikel 14

De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie aanpassen aan de verdere ontwikkeling van de Europese regelgeving.

Brussel,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

8. Lorsqu'il s'agit de représentations graphiques, les cartes stratégiques doivent au moins comporter les courbes de niveau correspondant à 60, 65, 70 et 75 dB.
9. Résumé du plan d'action, de dix pages au maximum, reprenant tous les aspects importants visés à l'annexe V.
10. Lignes directrices.

Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur la fourniture des informations susmentionnées pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

Article 14

Le Gouvernement peut adapter les dispositions de la présente ordonnance à l'évolution de la réglementation européenne.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 17 november 2003 door de minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving 7, heeft op 2 december 2003 het volgende advies (nr. 36.104/3) gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de omzetting in het interne recht van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaaï. Daartoe brengt de ontworpen ordonnantie een aantal wijzigingen aan in de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving. De beoogde wijzigingen hebben in essentie betrekking op :

- de in artikel 5 en bijlage I van de richtlijn bedoelde geluidsbelasting-indicatoren (ontworpen artikel 4, § 2, en ontworpen bijlage I – artikelen 5 en 13 van het ontwerp);
- de in artikel 6 en bijlagen II en III van de richtlijn bedoelde bepalingsmethoden (ontworpen artikel 4, § 3, en ontworpen bijlagen II en III – artikelen 5 en 13 van het ontwerp);
- de in artikel 7 en bijlage IV van de richtlijn bedoelde strategische geluidsbelastingkaarten (ontworpen artikel 4, § 1, en ontworpen bijlage IV – artikelen 5 en 13 van het ontwerp);
- de in artikel 8 en bijlage V van de richtlijn bedoelde actieplannen (ontworpen artikel 4bis, tweede en derde lid, en ontworpen bijlage V – artikel 6 en 13 van het ontwerp).

BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Op grond van artikel 6, § 1, II, eerste lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gewesten bevoegd inzake « de bescherming van het leefmilieu, onder meer die van de bodem, de ondergrond, het water en de lucht tegen verontreiniging en aantasting, alsmede de strijd tegen de geluidshinder ». Krachtens artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen is die bepaling van toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de voornoemde bepalingen vindt de Brusselse gewestwetgever in beginsel de bevoegdheid om de ontworpen bepalingen vast te stellen.

In zoverre de ontworpen bepalingen, inzonderheid de maatregelen vervat in de actieplannen, betrekking hebben op het lucht- en spoorverkeer, dient het voorbehoud te worden herhaald dat de Raad van State heeft gemaakt in zijn advies 25.279/8 van 21 november 1996 over het ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 17 juli 1997. In dat advies werd ter zake opgemerkt wat volgt :

« Zoals blijkt uit artikel 4, 1^o, van het ontwerp heeft de ontworpen regeling o.m. betrekking op het « lucht- en sportverkeer » en kan de regering, op grond van artikel 9 van de ontworpen ordonnantie, maatregelen nemen om met betrekking tot dat verkeer de geluidshinder te verminderen of om terzake aanvaardbare drempels van geluidshinder vast te stellen.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, le 17 novembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain », a donné le 2 décembre 2003 l'avis suivant (n^o 36.104/3) :

PORTEE DU PROJET

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis entend transposer en droit interne de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement. A cette fin, l'ordonnance en projet apporte un certain nombre de modifications à l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. Les modifications envisagées concernent essentiellement :

- les indicateurs de bruit visés à l'article 5 et à l'annexe I de la directive (article 4, § 2, en projet, et annexe I, en projet – articles 5 et 13 du projet);
- les méthodes d'évaluation visées à l'article 6 et aux annexes II et III de la directive (article 4, § 3, en projet, en annexes II et III, en projet – articles 5 et 13 du projet);
- les cartes de bruit stratégiques visées à l'article 7 et à l'annexe IV de la directive (article 4, § 1^{er}, en projet, et annexe IV, en projet – articles 5 et 13 du projet);
- les plans d'action visés à l'article 8 et à l'annexe V de la directive (article 4bis, alinéas 2 et 3, en projet, et annexe V, en projet – articles 6 et 13 du projet).

COMPETENCE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les Régions sont compétentes en matière de « protection de l'environnement, notamment celle du sol, du sous-sol, de l'eau et de l'air contre la pollution et les agressions ainsi que la lutte contre le bruit ». En vertu de l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, cette disposition s'applique à la Région de Bruxelles-Capitale.

En principe, le législateur régional bruxellois tire des dispositions précitées la compétence d'adopter les dispositions en projet.

Dans la mesure où les dispositions en projet, notamment les mesures prévues dans les plans d'action, concernent le trafic aérien et ferroviaire, il y a lieu de répéter la réserve que le Conseil d'Etat a émise dans son avis 25.279/8 du 21 novembre 1996 sur un projet qui est devenu l'ordonnance du 17 juillet 1997. Dans cet avis ont été formulées les observations suivantes à cet égard :

« Ainsi, qu'il appert de l'article 4, 1^o, du projet, les règles en projet concernent notamment le « trafic aérien » et le « trafic ferroviaire » et le gouvernement, sur la base de l'article 9 de l'ordonnance en projet, peut prendre des mesures en vue de réduire les nuisances sonores en ce qui concerne ce trafic ou de fixer en la matière des seuils acceptables de nuisance sonore.

Luidens artikel 6, § 1, X, 7^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 behoort de uitrusting en de uitbating van de luchthaven en openbare vliegvelden tot de gewestelijke bevoegdheid, met uitzondering van de luchthaven Brussel-Nationaal. Luidens artikel 6, § 1, X, 2^{o bis}, blijft de federale overheid bevoegd voor de spoorwegen beheerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

De vraag rijst bijgevolg of het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is om, met toepassing van de ontworpen ordonnantie, maatregelen te nemen met betrekking tot de geluidshinder die het gevolg is van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal of van de spoorwegen.

Overeenkomstig de rechtspraak van het Arbitragehof, moet in een dergelijk geval toepassing worden gemaakt van het evenredigheidsbeginsel, overeenkomstig hetwelk geen enkele overheid bij het voeren van het beleid dat haar is toevertrouwd, zonder dat daartoe een minimum aan redelijke gronden voorhanden is, zo verregaande maatregelen mag treffen dat een andere overheid het buitenmate moeilijk krijgt om het beleid dat haar is toevertrouwd doelmatig te voeren (1). Bij voornoemde evenredigheidsbeginsel rekening moeten houden. »

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 5

1. Luidens het ontworpen artikel 4, § 1, achtste lid (artikel 5, § 3, van het ontwerp), kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in verband met het opstellen van de strategische geluidsbelastingkaarten, met het Waalse en het Vlaamse Gewest een samenwerkingsakkoord sluiten dat bij ordonnantie moet worden bekrachtigd.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vindt de bevoegdheid om samenwerkingsakkoorden te sluiten in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen juncto artikel 42 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Het ontworpen artikel 4, § 1, achtste lid, is derhalve overbodig en dient dan ook te worden weggelaten.

Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 5, § 1, tweede lid, van de ordonnantie van 17 juli 1997 (artikel 7 van het ontwerp).

2. Luidens het ontworpen artikel 4, § 1, negende lid (artikel 5, § 3, van het ontwerp), kan de regering de « betrokken buurlidstaten » verzoeken om mee te werken aan het opstellen van de strategische geluidsbelastingkaarten. Aangezien het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet grenst aan andere lidstaten, is de ontworpen bepaling zonder voorwerp en dient ze dan ook te worden weggelaten.

3. Volgens het ontworpen artikel 4, § 3, tweede tot vierde lid, worden de gemeenschappelijke beoordelingsmethoden (lees : berekeningsmethoden) voor het bepalen van L_{den} en L_{night} vastgesteld door « het Comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn (2002/49/EG) van het Europees Parlement en ... de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai ». Zolang die methoden niet zijn vastgesteld, kan het Brussels Instituut voor Milieubeheer berekeningsmethoden gebruiken die overeenkomstig de ontworpen bijlage II zijn vastgesteld; in dat geval moet het Instituut aantonen dat die methoden resultaten opleveren die gelijkwaardig zijn aan de resultaten die met de in punt 2.2. van bijlage II vermelde methoden worden bereikt.

Die bepalingen vormen een bijna letterlijke overname van artikel 6, lid 2, van richtlijn 2002/49/EG. De laatstgenoemde bepaling is weliswaar

(1) Raadpleeg o.m. Arbitragehof, nr. 54, van 24 mei 1988; nr. 2/89, van 2 februari 1989; nr. 14/91, van 28 mei 1991; nrs. 23/92 en 24/92, van 2 april 1992; nr. 7/93, van 27 januari 1993.

Selon l'article 6, § 1^{er}, X, 7^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, l'équipement et l'exploitation des aéroports et des aérodromes publics, à l'exception de l'aéroport de Bruxelles-National, relèvent de la compétence des régions. Selon l'article 6, § 1^{er}, X, 2^{o bis}, l'autorité fédérale reste compétente pour les voies ferrées gérées par la Société nationale des chemins de fer belges.

La question se pose dès lors de savoir si la Région de Bruxelles-Capitale est compétente pour prendre, en application de l'ordonnance en projet, des mesures relatives aux nuisances sonores résultant de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National ou des chemins de fer.

Conformément à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, il y a lieu, dans pareil cas, de faire application du principe de la proportionnalité, selon lequel aucune autorité, en mentant la politique qui lui est confiée, ne peut, sans qu'il existe à cet effet un minimum de motifs raisonnables, prendre des mesures radicales à un point tel qu'il devienne excessivement difficile pour une autre autorité de poursuivre de manière efficace la politique qui lui est confiée (1). En prenant les arrêtés d'exécution concernés, le gouvernement devra tenir compte du principe de proportionnalité sus-visé. »

EXAMEN DU TEXTE

Article 5

1. Selon l'article 4, § 1^{er}, alinéa 8, en projet (article 5, § 3, du projet), la Région de Bruxelles-Capitale peut conclure un accord de coopération avec les Régions wallonne et flamande en ce qui concerne l'établissement de cartes de bruit stratégiques, accord qui devra être ratifié par ordonnance.

La Région de Bruxelles-Capitale tire de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles combiné avec l'article 42 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises la compétence de conclure des accords de coopération. Etant dès lors superflu, l'article 4, § 1^{er}, alinéa 8, en projet, sera omis.

Cette observation peut également être formulée à l'égard de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, de l'ordonnance du 17 juillet 1997 (article 7 du projet).

2. Selon l'article 4, § 1^{er}, alinéa 9, en projet (article 5, § 3, du projet), le gouvernement peut inviter les « Etats membres concernés » à coopérer pour la cartographie stratégique du bruit. Dès lors que la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas frontalière d'autres Etats membres, la disposition en projet est sans objet et sera dès lors omise.

3. Selon l'article 4, § 3, alinéas 2 à 4, en projet, les méthodes d'évaluation (lire : méthodes de calcul) communes pour la détermination de L_{den} et L_{night} seront établies par « le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement ». Avant que ces méthodes ne soient définies, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement peut utiliser des méthodes de calcul déterminées conformément à l'annexe II en projet; dans ce cas, l'Institut doit démontrer que ces méthodes donnent des résultats équivalents à ceux qui sont obtenus avec les méthodes mentionnées à l'annexe II, point 2.2.

Ces dispositions reproduisent quasi littéralement l'article 6, paragraphe 2, de la directive 2002/49/CE. Cette dernière disposition s'adresse

(1) Consulter notamment Cour d'arbitrage, n° 54, du 24 mai 1988, n° 2/89, du 2 février 1989; n° 14/91, du 28 mai 1991; n°s 23/92 et 24/92, du 2 avril 1992; n° 7/93, du 27 janvier 1993.

gericht tot de lidstaten, maar de omzetting ervan in het interne recht kan niet gebeuren door een eenvoudige parafrasering ervan.

Op dit ogenblik zijn de definitieve gemeenschappelijke berekeningsmethoden nog niet vastgesteld door de Europese Commissie (2). De lidstaten kunnen voorlopig dus nog hun eigen berekeningsmethoden blijven toepassen, mits die aangepast zijn aan de definities van de indicatoren in bijlage I bij de richtlijn (artikel 6, lid 2, van de richtlijn, gelezen in samenhang met bijlage II, punt 2.1, van de richtlijn). Hebben zij nog geen berekeningsmethoden, dan wordt hen aanbevolen om de methoden te gebruiken waarvan sprake is in bijlage II, punt 2.2, bij de richtlijn, inmiddels « herzien » bij aanbeveling 2003/613/EG van de Commissie van 6 augustus 2003 betreffende de richtsnoeren inzake de herziene voorlopige berekeningsmethoden voor industrielawaai, vliegtuiglawaai, wegverkeerslawaai en spoorweglawaai en desbetreffende emissiegegevens. Als de lidstaten de aanbevolen methoden niet volgen, moeten zij aantonen dat de (voorlopig nog) door hen toegepaste methoden resultaten opleveren die gelijkwaardig zijn aan de resultaten die met de aanbevolen methoden worden bereikt (artikel 6, lid 2, van de richtlijn).

De stellers van het ontwerp dienen in het ontwerp zelf de berekeningsmethoden vast te stellen, of te voorzien in een machtiging aan de Brusselse hoofdstedelijke regering om die methoden vast te stellen. Gelet op het verordenend karakter van die vaststelling, is het beter om die opdracht niet te verlenen aan een openbare instelling als het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Uit de ontworpen bijlage II bij de ordonnantie van 17 juli 1997 (artikel 13 van het ontwerp) blijkt dat de stellers van het ontwerp ervoor opteren om de berekeningsmethoden in de ordonnantie zelf ter sprake te brengen (en niet in een uitvoeringsbesluit). In dat geval dient de volgende werkwijze te worden gevolgd :

- in het ontworpen artikel 4, § 3, dient verwezen te worden naar de berekeningsmethoden omschreven in de ontworpen bijlage II, zonder meer, het tweede tot het vierde lid van het ontworpen artikel 4, § 3, dienen dan weggelaten te worden;
- in de ontworpen bijlage II dienen de berekeningsmethoden te worden vastgesteld : hetzij de aanbevolen (voorlopige) berekeningsmethoden, thans vervat in de bijlage bij aanbeveling 2003/613/EG van de Commissie, hetzij een eigen versie van de berekeningsmethoden, op voorwaarde dat die eigen methoden resultaten opleveren die gelijkwaardig zijn aan die welke bereikt worden met de door de Commissie aanbevolen methoden;
- zodra de aanbevolen voorlopige berekeningsmethoden in de toekomst nogmaals herzien zouden worden door de Commissie, of zodra de definitieve gemeenschappelijke berekeningsmethoden door de Commissie zullen zijn vastgesteld, zal de ontworpen bijlage II daaraan aangepast moeten worden; daartoe zal dan gebruik gemaakt kunnen worden van de machtiging vervat in artikel 14 van het ontwerp.

4. Volgens het ontworpen artikel 4, § 3, vijfde lid, worden de gezondheidseffecten beoordeeld aan de hand van de in de ontworpen bijlage III bedoelde dosis-effect-relaties.

Die bepaling vormt een letterlijke overname van artikel 6, lid 3, van richtlijn 2002/49/EG. De ontworpen bijlage III vormt bovendien een bijna letterlijke overname van bijlage III bij de richtlijn (3).

(2) In het ontworpen artikel 4, § 3, is ten onrechte sprake van een « Comité ». Het is wel zo dat de Commissie, voor het vaststellen van de definitieve gemeenschappelijke berekeningsmethoden, wordt bijgestaan door een comité, als bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/46/EG.

(3) Andermaal moet opgemerkt worden dat in de ontworpen bijlage III, tweede lid, ten onrechte sprake is van een « comité », i.p.v. de Europese Commissie.

certes aux Etats membres, mais sa transposition en droit interne ne peut se faire en la paraphasant simplement.

Pour l'heure, les méthodes de calcul communes définitives n'ont pas encore été établies par la Commission européenne (2). Les Etats membres peuvent donc appliquer encore provisoirement leurs propres méthodes de calcul pour autant qu'elles soient adaptées aux définitions des indicateurs figurant à l'annexe I de la directive (article 6, paragraphe 2, de la directive, combiné avec l'annexe II, point 2.1, de la directive). S'ils n'ont pas encore de méthodes de calcul, il leur est recommandé d'utiliser les méthodes dont question à l'annexe II, point 2.2, de la directive, qui ont entretemps été « révisées » par la recommandation 2003/613/CE de la Commission du 6 août 2003 relative aux lignes directrices sur les méthodes provisoires révisées de calcul du bruit industriel, du bruit des avions, du bruit du trafic routier et du bruit des trains, ainsi qu'aux données d'émission correspondantes. Si les Etats membres s'appliquent pas les méthodes recommandées, ils doivent démontrer que les méthodes qu'ils appliquent (encore provisoirement) donnent des résultats équivalents à ceux qui sont obtenus avec les méthodes recommandées (article 6, paragraphe 2, de la directive).

Les auteurs du projet doivent déterminer les méthodes de calcul dans le projet proprement dit ou déléguer cette tâche au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Vu le caractère réglementaire de cette tâche, il est préférable de ne pas la confier à un organisme public tel que l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

Il ressort de l'annexe II, en projet, de l'ordonnance du 17 juillet 1997 (article 13 du projet) que les auteurs du projet ont fait le choix de traiter des méthodes de calcul dans l'ordonnance proprement dite (et non dans un arrêté d'exécution). Dans ce cas, on procédera comme suit :

- à l'article 4, § 3, en projet, on fera simplement référence aux méthodes de calcul définies à l'annexe II en projet; dans ce cas, on omettra les alinéas 2 à 4 de l'article 4, § 3, en projet;
- l'annexe II, en projet, déterminera les méthodes de calcul : soit les méthodes de calcul (provisoires) recommandées figurant actuellement dans l'annexe de la recommandation 2003/613/CE de la Commission, soit une propre version des méthodes de calcul, à condition que celles-ci donnent des résultats équivalents à ceux qui sont obtenus avec les méthodes recommandées par la Commission;
- l'annexe II en projet sera adapté dès que les méthodes de calcul provisoires recommandées seront encore révisées à l'avenir par la Commission ou dès que celle-ci aura fixé les méthodes de calcul communes définitives ; dans ce cas, il pourra être fait usage de l'habilitation conférée par l'article 14 du projet.

4. Selon l'article 4, § 3, alinéa 5, en projet, les effets nuisibles sont évalués à l'aide des relations dose-effet visées à l'annexe III en projet.

Cette disposition reproduit littéralement l'article 6, paragraphe 3, de la directive 2002/49/CE. En outre, l'annexe III en projet reproduit quasi textuellement l'annexe III de la directive (3).

(2) A l'article 4, § 3, en projet, il est injustement question d'un « comité ». Il est vrai que pour établir les méthodes de calcul communes définitives, la Commission est assistée par un comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE.

(3) Une nouvelle fois, il y a lieu d'observer qu'à l'annexe III, alinéa 2, en projet, il est injustement question d'un « comité », au lieu de la Commission européenne.

Bijlage III bij de richtlijn somt echter slechts de criteria op die de Europese Commissie zal moeten gebruiken voor het vaststellen van de dosis-effect-relaties. Op dit ogenblik zijn die relaties nog niet vastgesteld, en kan er dus geen verplichting zijn om de bepalingen van bijlage III in de interne rechtsorde om te zetten.

Willen de stellers van het ontwerp nu reeds bepalen dat dosis-effect-relaties moeten worden gebruikt om de gezondheidseffecten te bepalen, en willen zij daarvoor het gebruik opleggen van de criteria opgesomd in bijlage III bij de richtlijn, dan kan de ontworpen bijlage III best geredigeerd worden als volgt :

« Om het effect van het lawaai op de bevolking in te schatten, moet gebruik gemaakt worden van dosis-effect-relaties.

Die dosis-effect-relaties hebben in elk geval betrekking op :

- ...;
- ...;

Indien nodig, kunnen bijzondere dosis-effect-relaties worden gebruikt voor :

- ...;
- ...;
- ...;
- ...;
- ...;
- ...;

Zodra de dosis-effect-relaties door de Europese Commissie zullen zijn vastgesteld (zie bijlage III, eerste lid, inleidende zin, van de richtlijn), zal de ontworpen bijlage III daaraan aangepast moeten worden; daartoe zal dan gebruik gemaakt kunnen worden van de machtiging vervat in artikel 14 van het ontwerp.

Artikel 12

In het ontworpen artikel 8*bis* wordt verwezen naar « de in de artikelen 4 en 4*bis* bedoelde data ». Zoals werd bevestigd door de minister die het voorliggend advies heeft gevraagd, wordt in artikel 4*bis* van de ordonnantie 17 juli 1997 (artikelen 5, § 4, en 6 van het ontwerp) geen datum vermeld. De verwijzing naar artikel 4*bis* blijkt te moeten worden vervangen door een verwijzing naar (het ontworpen) artikel 6, tweede lid (artikel 8 van het ontwerp).

Artikel 13

1. In verband met de ontworpen bijlage II wordt verwezen naar opmerking 3 i.v.m. artikel 5 van het ontwerp.

2. In verband met de ontworpen bijlage III wordt verwezen naar opmerking 4 i.v.m. artikel 5 van het ontwerp.

3. In de ontworpen bijlage IV, punt 4, eerste lid, eerste streepje, moeten de woorden « bijlage VI van richtlijn 2002/49/EG » worden vervangen door « bijlage VI ». De ontworpen bijlage VI vormt immers de omzetting van bijlage VI bij richtlijn 2002/49/EG.

4. In de ontworpen bijlage VI, punt 7, tweede lid, eerste en tweede streepje, moet de verwijzing naar « punt 1.5. » telkens worden vervangen door een verwijzing naar « punt 6 ».

Artikel 14

Luidens dit artikel kan de regering de bepalingen van « deze ordonnantie » (men schrijve : de ordonnantie van 17 juli 1997) aanpassen aan de verdere ontwikkeling van de Europese regelgeving.

Toutefois, l'annexe III de la directive énumère uniquement les critères que la Commission européenne devra utiliser pour définir les relations dose-effet. A ce jour, ces relations n'ont pas encore été définies, et il ne peut donc y avoir d'obligation à transposer dans l'ordre juridique interne les dispositions de l'annexe III.

Si les auteurs du projet entendent d'ores et déjà disposer que les relations dose-effet doivent être utilisées pour évaluer l'impact sur la santé, et si, à cette fin, ils entendent imposer l'utilisation des critères énumérés à l'annexe III de la directive, mieux vaudrait alors rédiger comme suit l'annexe III en projet :

« Pour évaluer l'effet du bruit sur les populations, il y a lieu d'utiliser les relations dose-effet.

Ces relations dose-effet portent en tout cas sur :

- ...;
- ...;

Si nécessaire, des relations dose-effet spécifiques peuvent être utilisées pour :

- ...;
- ...;
- ...;
- ...;
- ...;
- ...;

Dès que les relations dose-effet auront été définies par la Commission européenne (voir annexe III, alinéa 1^{er}, phrase introductive, de la directive), l'annexe III en projet devra être adaptée en conséquence; à cet effet, il pourra alors être fait usage de la délégation contenue dans l'article 14 du projet.

Article 12

L'article 8*bis* en projet fait référence aux « dates visées aux articles 4 et 4*bis* ». Ainsi que l'a confirmé le ministre qui a demandé le présent avis, l'article 4*bis* de l'ordonnance du 17 juillet 1997 (articles 5, § 4, et 6 du projet) ne mentionne pas de date. La référence à l'article 4*bis* s'avère devoir être remplacée par une référence à l'article 6, alinéa 2 (en projet) (article 8 du projet).

Article 13

1. En ce qui concerne l'annexe II en projet, il est fait référence à l'observation 3 relative à l'article 5 du projet.

2. En ce qui concerne l'annexe III en projet, il est renvoyé à l'observation 4 relative à l'article 5 du projet.

3. A l'annexe IV, point 4, alinéa 1^{er}, premier tiret, en projet, les mots « annexe VI de la directive 2002/49/CE » doivent être remplacés par « annexe VI ». L'annexe VI en projet constitue en effet la transposition de l'annexe VI de la directive 2002/49/CE.

4. A l'annexe VI, point 7, alinéa 2, premier et deuxième tirets, la référence au « point 1.5 » doit chaque fois être remplacée par une référence au « point 6 ».

Article 14

Aux termes de cet article, le gouvernement peut adapter les dispositions de « la présente ordonnance » (on écrira : l'ordonnance du 17 juillet 1997) à l'évolution de la réglementation européenne.

Die delegatie moet worden beperkt tot de wijzigingen welke in de ordonnantie moeten worden aangebracht ter uitvoering van « verplichtingen » die voortvloeien uit de bedoelde Europese regelgeving. De delegatie kan meer bepaald geen toepassing vinden wanneer de Europese regelgeving aan de lidstaten een keuze laat wat de te nemen maatregelen betreft.

WETGEVINGSTECHNISCHE OPMERKINGEN

1. Artikel 4 van het ontwerp moet worden gestructureerd als volgt :

« Art. 4. – In artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° in eerste instantie ... (verder zoals in artikel 4, § 1, van het ontwerp) ... »;

2° het eerste lid, 2°, wordt opgeheven;

3° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Deze ordonnantie is niet van toepassing ... (verder zoals in artikel 4, § 3, van het ontwerp) ... ».

2. Artikel 5 strekt ertoe :

- het opschrift (niet : de titel) van hoofdstuk II van de ordonnantie van 17 juli 1997 te vervangen (paragraaf 1);
- dat hoofdstuk II in te delen in twee afdelingen (paragraaf 2);
- in afdeling I een nieuw artikel 4 op te nemen (paragraaf 3);
- artikel 4 van de ordonnantie van 17 juli 1997 te vernummen tot artikel 4*bis* en dat artikel, samen met de artikelen 5 tot 8, op te nemen in afdeling II (paragraaf 4).

Artikel 5 zou, om wetgevingstechnische redenen, moeten worden opgesplitst in vier afzonderlijke artikelen. In een eerste artikel kan dan het opschrift van hoofdstuk II worden gewijzigd. In een tweede artikel kan afdeling I met het nieuwe artikel 4 ⁽⁴⁾ worden ingevoegd. In een derde artikel kan artikel 4 worden vernummerd tot artikel 4*bis*. In een vierde artikel ten slotte kan afdeling II in hoofdstuk II worden ingevoegd en kan worden bepaald dat die afdeling bestaat uit de artikelen 4*bis* tot 8 ⁽⁵⁾.

3. In de Nederlandse tekst van het ontwerp komt tweemaal de vermelding « artikel 7 » voor. De eerste vermelding moet worden vervangen door « § 4 » (van artikel 6).

(4) Men zou overigens kunnen overwegen een nieuw artikel 3*bis* in te voegen, in plaats van een nieuw artikel 4. Zodoende zou de vernummering van het bestaande artikel 4 kunnen worden vermeden.
(5) Of uit de artikelen 4 tot 8, indien ingegaan wordt op de suggestie vervat in de vorige noot.

Cette délégation doit être limitée aux modifications qui doivent être apportées à l'ordonnance en exécution d'« obligations » découlant de la réglementation européenne visée. Il ne peut, plus particulièrement, être fait application de la délégation lorsque la réglementation européenne laisse un choix aux Etats membres en ce qui concerne les mesures à prendre.

OBSERVATIONS DE LEGISTIQUE

1. L'article 4 du projet doit être structuré comme suit :

« Art. 4. – A l'article 3 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé comme suit :

« 1° d'éviter ... (la suite comme à l'article 4, § 1^{er}, du projet) ... »;

2° l'alinéa 1^{er}, 2, est abrogé ;

3° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2;

« La présente d'ordonnance ne s'applique pas ... (la suite comme à l'article 4, § 3, du projet) ... ».

2. L'article 5 vise à :

- remplacer l'intitulé (non : le titre) du chapitre II de l'ordonnance du 17 juillet 1997 (paragraphe 1^{er});
- subdiviser cet chapitre II en deux sections (paragraphe 2);
- inscrire un nouvel article 4 dans la section première (paragraphe 2);
- renuméroter l'article 4 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 en article 4*bis* et inclure cet article, en même temps que les articles 5 à 8, dans la section II (paragraphe 4).

L'article 5 devrait, pour des raisons d'ordre légistique, être scindé en quatre articles distincts. Dans un premier article, l'intitulé du chapitre II peut alors être modifié. Un deuxième article, prévoira l'insertion de la section première comprenant le nouvel article 4 ⁽⁴⁾. Dans un troisième article, l'article 4 peut être renuméroté en article 4*bis*. Dans un quatrième article, enfin, la section II peut être incorporée dans le chapitre II et il peut être précisé que cette section se compose des articles 4*bis* à 8 ⁽⁵⁾.

3. Dans le texte néerlandais du projet, la mention « artikel 7 » apparaît à deux reprises. La première mention doit être remplacée par la mention « § 4 » (de l'article 6).

(4) On pourrait d'ailleurs envisager d'insérer un nouvel article 3*bis*, au lieu d'un nouvel article 4. La renumérotation de l'article 4 pourrait ainsi être évitée.
(5) Ou des articles 4 à 8, si la suggestion formulée dans la note précédente est suivie.

De kamer was samengesteld uit :

De heren W. DEROOVER, eerste voorzitter,
 D. ALBRECHT, staatsraden,
 P. LEMMENS,
 H. COUSY, assessoren van de afdeling
 J. VELAERS wetgeving,
 Mevrouw A.-M. GOOSSENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door mevr. K. BAMS, auditeur.

De Griffier,

A.-M. GOOSSENS

De Eerste Voorzitter,

W. DEROOVER

La chambre était composée de :

Messieurs W. DEROOVER, premier président,
 D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,
 P. LEMMENS,
 H. COUSY, assesseurs de la section de
 J. VELAERS législation,
 Madame A.-M. GOOSSENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme K. BAMS, auditeur.

Le Greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le Premier Président,

W. DEROOVER

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**tot wijziging van de ordonnantie van
17 juli 1997 betreffende de strijd tegen
geluidshinder in een stedelijke omgeving**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Leefmilieu is er namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering mee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de inhoud hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie strekt ertoe richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai om te zetten.

Artikel 3

Artikel 2 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving wordt aangevuld als volgt :

« 5° « omgevingslawaai » : ongewenst of schadelijk geluid buitenshuis dat door menselijke activiteiten wordt veroorzaakt, inclusief lawaai dat wordt voortgebracht door vervoermiddelen, wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en locaties van industriële activiteiten als beschreven in de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IA bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de uitvoeringsbesluiten en als beschreven in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II en III met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;

PROJET D'ORDONNANCE**modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997
relative à la lutte contre le bruit
en milieu urbain**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur proposition du Ministre de l'Environnement,
Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Environnement est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance vise à transposer la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement.

Article 3

L'article 2 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain est complété comme suit :

« 5° « bruit dans l'environnement » : le son extérieur non désiré ou nuisible résultant d'activités humaines, y compris le bruit émis par les moyens de transports, le trafic routier, ferroviaire ou aérien, et provenant de sites d'activité industrielle tels que ceux qui sont définis dans l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA visée à l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et ses arrêtés d'exécution et ceux qui sont définis dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

6° « schadelijke effecten » : negatieve effecten op de gezondheid van de mens;

7° « hinder » : mate van geluidshinder voor de omgeving als bepaald met veldonderzoek;

8° « geluidsbelastingindicator » : natuurkundige grootte voor de beschrijving van het omgevingslawaai, die een verband met een schadelijk gevolg heeft;

9° « beoordeling » : methode voor de berekening, voorstelling, raming of meting van de waarde van een geluidsbelastingindicator of de daarmee verband houdende schadelijke gevolgen;

10° « L_{den} » : (dag-avond-nacht geluidsbelastingindicator) : geluidsbelastingindicator voor de hinder tijdens de etmaalperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

11° « L_{day} » : (daggeluidsbelastingindicator) : geluidsbelastingindicator voor hinder tijdens de dagperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

12° « $L_{evening}$ » : (avondgeluidsbelastingindicator) : geluidsbelastingindicator voor hinder tijdens de avondperiode, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

13° « L_{night} » (nachtgeluidsbelastingindicator) : geluidsbelastingindicator voor slaapstoornissen, zoals nader gedefinieerd in bijlage I;

14° « dosis/effectrelatie » : relatie tussen de waarde van een geluidsbelastingindicator en een schadelijk effect;

15° « stil gebied in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : gebied, als afgebakend door de Regering, bijvoorbeeld een gebied dat niet is blootgesteld aan lawaai met een waarde van L_{den} of een andere passende geluidsbelastingindicator die hoger is dan een door de Regering vastgelegde waarde;

16° « stil gebied op het platteland » : gebied, als afgebakend door de Regering, dat niet blootstaat aan lawaai van verkeer, industrie of recreatie;

17° « belangrijke weg » : gemeentelijke, gewestelijke, nationale of internationale weg, als aangeduid door de Regering, waarop jaarlijks meer dan drie miljoen voertuigen passeren;

18° « belangrijke spoorweg » : spoorweg, als aangeduid door de Regering, waarop jaarlijks meer dan 30.000 treinen passeren;

19° « geluidsbelastingkaart » : weergave van gegevens omtrent een bestaande of voorspelde geluidssituatie in termen van een geluidsbelastingindicator, overschrijding van een geldende relevante grenswaarde, aantal blootgestelde

6° « effets nuisibles » : les effets néfastes pour la santé humaine;

7° « gêne » : le degré de nuisance généré par le bruit dans l'environnement, déterminé par des enquêtes sur le terrain;

8° « indicateur de bruit » : une grandeur physique décrivant le bruit dans l'environnement, qui est corrélé à un effet nuisible;

9° « évaluation » : toute méthode servant à calculer, prévoir, estimer ou mesurer la valeur d'un indicateur de bruit ou les effets nuisibles correspondants;

10° « L_{den} » : (indicateur de bruit jour-soir-nuit) : l'indicateur de bruit associé globalement à la gêne, défini plus précisément à l'annexe I;

11° « L_{day} » : (indicateur de bruit période diurne) : l'indicateur de bruit associé à la gêne pendant la période diurne, défini plus précisément à l'annexe I;

12° « $L_{evening}$ » : (indicateur de bruit pour le soir) : l'indicateur de bruit associé à la gêne le soir, défini plus précisément à l'annexe I;

13° « L_{night} » (indicateur de bruit période nocturne) : l'indicateur de bruit associé aux perturbations du sommeil, défini plus précisément à l'annexe I;

14° « relation dose-effet » : la relation existant entre la valeur d'un indicateur de bruit et un effet nuisible;

15° « zone calme de la Région de Bruxelles-Capitale » : une zone délimitée par le Gouvernement qui, par exemple, n'est pas exposée à une valeur de L_{den} ou d'un autre indicateur de bruit approprié, supérieure à une certaine valeur déterminée par le Gouvernement, quelle que soit la source de bruit considérée;

16° « zone calme en rase campagne » : une zone délimitée par le Gouvernement, qui n'est pas exposée au bruit de la circulation, au bruit industriel ou au bruit résultant d'activités de détente;

17° « grand axe routier » : une route communale, régionale, nationale ou internationale, désignée par le Gouvernement, sur laquelle sont enregistrés plus de trois millions de passages de véhicules par an;

18° « grand axe ferroviaire » : une voie de chemin de fer, désignée par le Gouvernement, sur laquelle sont enregistrés plus de 30.000 passages de trains par an;

19° « cartographie du bruit » : la représentation de données décrivant une situation sonore existante ou prévue en fonction d'un indicateur de bruit, indiquant les dépassements de valeurs limites pertinentes en vigueur, le nombre

personen in een bepaald gebied, aantal woningen dat in een bepaald gebied blootgesteld is aan bepaalde waarden van een geluidsbelastingindicator;

20° « strategische geluidsbelastingkaart » : een kaart die bedoeld is voor de algemene evaluatie van de geluidsbelastingssituatie in een bepaald gebied ten gevolge van verschillende lawaaibronnen of voor de algemene prognoses voor dat gebied;

21° « grenswaarde » : waarde van L_{den} of L_{night} , en waar passend L_{day} en $L_{evening}$, als bepaald door de Regering, bij overschrijding waarvan de bevoegde instanties beperkingsmaatregelen in overweging nemen of opleggen; de grenswaarden kunnen verschillend zijn voor verschillende typen lawaai (lawaai door weg-, spoorweg- of luchtverkeer, industrielawaai enz.), verschillende omgevingen en verschillende gevoelheden van bevolkingsgroepen voor lawaai; zij kunnen ook verschillend zijn voor bestaande en nieuwe situaties (bij verandering van de situatie wat de geluidsbron of het omgevingsgebruik betreft);

22° « actieplan » : plan bedoeld voor de beheersing van lawaai-uitstoot en lawaai-effecten, waar nodig met inbegrip van lawaai-remming;

23° « akoestische planning » : beheersing van toekomstige geluidshinder door geplande maatregelen, zoals ruimtelijke ordening, ontwikkeling van verkeerssystemen, verkeersplanning, minder geluidshinder door isolatiemaatregelen en lawaai-beheersing aan de bron;

24° « publiek » : een of meer natuurlijke of rechtspersonen alsook de verenigingen, organisaties of groeperingen waar die personen samenkomen ».

Artikel 4

Artikel 3 van dezelfde ordonnantie wordt gewijzigd als volgt :

1° het eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° in eerste instantie de schadelijke gevolgen, hinder inbegrepen, van de blootstelling aan omgevingslawaai te vermijden, te voorkomen of te verminderen.

Deze ordonnantie is meer bepaald van toepassing op omgevingslawaai waaraan mensen in bebouwde gebieden, in openbare parken en andere stille gebieden in agglomeraties, in stille gebieden op het platteland, nabij scholen, ziekenhuizen en andere voor lawaai gevoelige gebouwen en gebieden worden blootgesteld ».

2° punt 2° van het eerste lid wordt opgeheven.

de personnes touchées dans une zone donnée ou le nombre d'habitations exposées à certaines valeurs d'un indicateur de bruit dans une zone donnée;

20° « carte de bruit stratégique » : une carte conçue pour permettre l'évaluation globale de l'exposition au bruit dans une zone donnée soumise à différentes sources de bruit ou pour établir des prévisions générales pour cette zone;

21° « valeur limite » : une valeur de L_{den} ou L_{night} et, le cas échéant, de L_{day} et de $L_{evening}$, déterminée par le Gouvernement, dont le dépassement amène les autorités compétentes à envisager ou à faire appliquer des mesures de réduction du bruit; les valeurs limites peuvent varier en fonction du type de bruit (bruit du trafic routier, ferroviaire ou aérien, bruit industriel, etc.), de l'environnement, et de la sensibilité au bruit des populations; elles peuvent aussi différer pour les situations existantes et pour les situations nouvelles (changement de situation dû à un élément nouveau concernant la source de bruit ou l'utilisation de l'environnement);

22° « plan d'action » : un plan visant à gérer les problèmes de bruit et les effets du bruit, y compris, si nécessaire, la réduction du bruit;

23° « planification acoustique » : la lutte contre le bruit futur au moyen de mesures planifiées, telles que l'aménagement du territoire, l'ingénierie des systèmes de gestion du trafic, la planification de la circulation, la réduction du bruit par des mesures d'isolation acoustiques et la lutte contre le bruit à la source;

24° « public » : une ou plusieurs personnes physiques ou morales, ainsi que les associations, organisations ou groupes rassemblant ces personnes ».

Article 4

A l'article 3 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé comme suit :

« 1° d'éviter, prévenir ou réduire en priorité les effets nuisibles, y compris la gêne, de l'exposition au bruit dans l'environnement.

La présente ordonnance s'applique plus particulièrement au bruit dans l'environnement auquel sont exposés les êtres humains dans les espaces bâtis, les parcs publics ou d'autres lieux calmes d'une agglomération, les zones calmes en rase campagne, à proximité des écoles, aux abords des hôpitaux ainsi que d'autres bâtiments et zones sensibles au bruit ».

2° l'alinéa 1^{er}, 2°, est abrogé.

3° tussen het eerste en tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Deze ordonnantie is niet van toepassing op lawaai dat door de eraan blootgestelde persoon zelf wordt veroorzaakt, lawaai op de arbeidsplaats, lawaai binnen de vervoermiddelen, en lawaai door militaire activiteiten in militaire terreinen ».

Artikel 5

De titel van hoofdstuk II wordt vervangen door de hiernavolgende titel :

« HOOFDSTUK II – Strategische geluidsbelastingkaart en planning van de strijd tegen geluidshinder ».

Artikel 6

Er wordt een afdeling I ingevoegd met de benaming « Strategische geluidsbelastingkaart » met een artikel 4 luidend als volgt :

« Artikel 4.– § 1. – Het Instituut draagt er zorg voor dat uiterlijk op 30 juni 2007 voor alle op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, alle belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60.000 treinen passeren, strategische geluidsbelastingkaarten over de situatie in het voorgaande kalenderjaar worden opgesteld, alsook voor de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De kaarten worden door de Regering goedgekeurd.

Uiterlijk op 30 juni 2005, en vervolgens om de vijf jaar, doet het Instituut aan de Commissie mededeling van de belangrijke wegen waarop jaarlijks meer dan zes miljoen voertuigen passeren, van de belangrijke spoorwegen waarop jaarlijks meer dan 60.000 treinen passeren en van de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Regering neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat uiterlijk op 30 juni 2012, en vervolgens om de vijf jaar, voor alle belangrijke wegen en alle belangrijke spoorwegen, strategische geluidsbelastingkaarten over de situatie in het voorgaande kalenderjaar voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden opgesteld, alsook voor de vluchten boven zijn grondgebied.

De kaarten worden door het Instiuit opgesteld en door de Regering goedgekeurd.

Uiterlijk op 31 december 2008 doet het Instituut de Commissie mededeling van alle in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen belangrijke wegen en belangrijke spoorwegen.

3° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« La présente ordonnance ne s'applique pas au bruit produit par la personne exposée elle-même, au bruit perçu sur les lieux de travail ou à l'intérieur des moyens de transport, ni au bruit résultant d'activités militaires dans les zones militaires ».

Article 5

Le titre du chapitre II est remplacé par le titre suivant :

« CHAPITRE II – Cartographie stratégique du bruit et planification de la lutte contre le bruit ».

Article 6

Il est inséré une section I intitulée « Cartographie stratégique du bruit » qui comprend un article 4 rédigé comme suit :

« Article 4. – § 1^{er}. – L'Institut établit, au plus tard le 30 juin 2007, des cartes de bruit stratégiques montrant la situation au cours de l'année civile précédente pour la Région de Bruxelles-Capitale et pour tous les grands axes routiers dont le trafic dépasse six millions de passages de véhicule par an, tous les grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60.000 passages de train par an situés sur son territoire, ainsi que le survol de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces cartes sont approuvées par le Gouvernement.

Au plus tard au le 30 juin 2005, puis tous les cinq ans, l'Institut informe la Commission, des grands axes routiers dont le trafic dépasse six millions de passages de véhicule par an, des grands axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60.000 passages de train par an et du survol de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement adopte les mesures nécessaires pour que, au plus tard le 30 juin 2012, puis tous les cinq ans, des cartes de bruit stratégiques montrant la situation au cours de l'année civile précédente soient établies pour la Région de Bruxelles-Capitale, pour tous les grands axes routiers, pour tous les grands axes ferroviaires situés sur son territoire et pour le survol de son territoire.

Ces cartes sont établies par l'Institut et approuvées par le Gouvernement.

Au plus tard le 31 décembre 2008, l'Institut informe la Commission de tous les grands axes routiers et ferroviaires situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

De strategische geluidsbelastingkaarten voldoen aan de minimumeisen van bijlage IV.

De strategische geluidsbelastingkaarten worden ten minste om de vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van hun opstelling, opnieuw bezien en zo nodig aangepast.

§ 2. – Het Instituut hanteert de geluidsbelastingsindicatoren L_{den} en L_{night} als omschreven in bijlage I, voor de opstelling en herziening van strategische geluidsbelastingkaarten overeenkomstig artikel 5 van deze ordonnantie.

De Regering kan bestaande geluidsbelastingsindicatoren en daarmee verband houdende gegevens hanteren, die niet meer dan drie jaar oud zijn. Daartoe dienen ze in de bovengenoemde indicatoren te worden omgezet.

Het Instituut kan aanvullende geluidsbelastingsindicatoren gebruiken voor speciale gevallen als genoemd in bijlage I, punt 3.

Uiterlijk op 18 juli 2005 verstrekt het Instituut de Commissie informatie over relevante op hun grondgebied geldende of geplande grenswaarden, uitgedrukt in L_{den} en L_{night} , en eventueel L_{day} en $L_{evening}$ voor wegverkeerslawaai, spoorweglawaai, vliegtuiglawaai op Brussels grondgebied rond de luchthaven Brussel-Nationaal en industriellawaai met een toelichting over de implementatie van de grenswaarden.

§ 3. – De waarden van L_{den} en L_{night} worden bepaald met de in bijlage II omschreven beoordelingsmethoden.

De gezondheidseffecten worden bepaald aan de hand van de in bijlage III bedoelde dosis/effectrelaties.

§ 4. – Na goedkeuring ervan door de Regering verspreidt ze onder het publiek de strategische geluidsbelastingkaarten die zij heeft opgesteld.

De informatie is duidelijk, begrijpelijk en toegankelijk. De belangrijke punten worden in een overzicht weergegeven. ».

Artikel 7

Artikel 4 van de ordonnantie van 17 juli 1997 wordt als artikel 4bis hernoemd.

Artikel 8

In hoofdstuk II wordt een afdeling II ingevoegd met de benaming « Planning van de strijd tegen geluidshinder ». Afdeling II is samengesteld uit de artikelen 4bis tot en met 8.

Les cartes de bruit stratégiques répondent aux prescriptions minimales énoncées à l'annexe IV.

Les cartes de bruit stratégiques sont réexaminées et, le cas échéant, révisées tous les cinq ans au moins à compter de leur date d'élaboration.

§ 2. – Pour l'établissement et la révision des cartes de bruit stratégiques, l'Institut utilise, conformément à l'article 5 de la présente ordonnance, les indicateurs de bruit L_{den} et L_{night} définies à l'annexe I.

Les indicateurs de bruit existants et les données correspondantes peuvent être utilisés par le Gouvernement s'ils n'ont pas plus de trois ans. Une conversion devra être opérée afin d'obtenir les indicateurs susmentionnés.

L'Institut peut également utiliser des indicateurs de bruit supplémentaires pour des cas particuliers, tels que ceux énumérés à l'annexe I, point 3.

Au plus tard le 18 juillet 2005, l'Institut communique à la Commission les informations relatives à toute valeur limite pertinente en vigueur ou envisagée sur son territoire, exprimée en L_{den} et en L_{night} et, le cas échéant, en L_{day} et en $L_{evening}$, pour le bruit de la circulation routière, pour le bruit de la circulation ferroviaire, pour le bruit des avions aux abords bruxellois de l'aéroport de Bruxelles-National et pour le bruit sur les sites d'activité industrielle. Ces informations sont assorties d'explications quant à la mise en œuvre des valeurs limites.

§ 3. – Les valeurs de L_{den} et L_{night} sont déterminées à l'aide des méthodes d'évaluation définies à l'annexe II.

Les effets nuisibles peuvent être évalués à l'aide des relations dose-effet définies à l'annexe III.

§ 4. – Le Gouvernement diffuse dans le public les cartes de bruit stratégiques qu'il a établies, après qu'il les ait approuvées.

Ces informations devront être claires, compréhensibles et accessibles, et accompagnées d'un résumé exposant les principaux points des cartes ».

Article 7

L'article 4 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 est renommé en article 4bis.

Article 8

Il est inséré, dans le chapitre II, une section II intitulée « Planification de la lutte contre le bruit ». Cette section II se compose des articles 4bis à 8.

Artikel 9

§ 1. – In de Franse tekst van het nieuwe artikel 4bis, punt 1°, van dezelfde ordonnantie wordt het woord « élève » vervangen door het woord « élevé ».

§ 2. – Punt 2° van hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« Het beleid omvat eveneens beschermingsmaatregelen voor stille gebieden tegen toenemende geluidsbelasting; ».

In hetzelfde punt wordt het woord « tevens » vervangen door het woord « met name ».

§ 3. – In hetzelfde artikel wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt :

« De Regering kiest de maatregelen die in de plannen worden aangegeven doch ze moeten met name voldoen aan prioriteiten ten gevolge van de overschrijding van relevante grenswaarden of van de toepassing van andere criteria die door de Regering worden gekozen en moeten meer bepaald van toepassing zijn op de in de geluidsbelastingkaart aangegeven belangrijkste gebieden. Voor de planning of geluidszonering kan de Regering andere geluidsbelastings-indicatoren gebruiken dan L_{den} en L_{night} ».

§ 4. – In hetzelfde artikel wordt een derde lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het plan moet voldoen aan de minimumvoorschriften als gesteld in bijlage V ».

Artikel 10

Artikel 5, § 1, tweede lid van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld als volgt :

« Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan terzake een samenwerkingsakkoord met het Waalse en het Vlaamse Gewest sluiten, welk bij ordonnantie dient te worden bekrachtigd ».

Artikel 11

In artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd luidend :

« Het Instituut stelt het plan via een informaticadrager ter beschikking van het publiek.

Het plan moet uiterlijk op 18 juli 2008 aan de Europese Commissie worden overgezonden. ».

Article 9

§ 1^{er}. – Dans le point 1° du nouvel article 4bis de la même ordonnance, le mot « élève » est remplacé par le mot « élevé ».

§ 2. – Dans le même article, le point 2° est complété comme suit :

« la stratégie inclut aussi des mesures de protection des zones calmes contre l'augmentation du bruit; ».

Dans le même point, le mot « également » est remplacé par le mot « notamment ».

§ 3. – Dans le même article, il est inséré un 2^e alinéa, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement choisit les mesures figurant dans les plans mais celles-ci doivent notamment répondre aux priorités pouvant résulter du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères choisis par le Gouvernement et s'appliquer en particulier aux zones les plus importantes déterminées par la cartographie stratégique du bruit. Pour la planification ou le zonage acoustique, le Gouvernement peut utiliser des indicateurs de bruit autres que L_{den} et L_{night} ».

§ 4. – Dans le même article, il est inséré un 3^e alinéa, rédigé comme suit :

« Le plan doit satisfaire aux prescriptions minimales énoncées à l'annexe V ».

Article 10

L'article 5, § 1^{er}, 2^e alinéa, de la même ordonnance est complété comme suit :

« La Région de Bruxelles-Capitale peut conclure dans cette matière un accord de coopération avec les Régions wallonne et flamande; accord qui devra être ratifié par ordonnance ».

Article 11

Dans l'article 6 de la même ordonnance, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre le 1^{er} alinéa et le 2^e alinéa :

« L'Institut met le plan à la disposition du public sur support informatique.

Le plan doit être transmis à la Commission européenne au plus tard le 18 juillet 2008 ».

Artikel 12

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *7bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Het in artikel *4bis* bij deze ordonnantie bedoelde actieplan wordt uiterlijk op 18 juli 2013 aangevuld door specifieke actieplannen bedoeld om een antwoord te bieden aan prioriteiten ten gevolge van de overschrijding van relevante grenswaarden of ten gevolge van de toepassing van andere criteria in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook wat de belangrijke verkeerswegen en belangrijke spoorwegen betreft die op zijn gebied zijn gelegen ».

Artikel 13

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *7ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Instituut stelt de Commissie in kennis van de andere relevante criteria bedoeld bij artikel *4bis*, tweede lid ».

Artikel 14

Artikel 8, § 4, eerste zin, wordt aangevuld als volgt :

« door rekening te houden met de resultaten van het openbaar onderzoek ».

Artikel 15

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *8bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Instituut draagt er zorg voor dat de informatie verstrekt door de strategische geluidsbelastingkaarten en het overzicht van het in bijlage VI bedoelde actieplan binnen zes maanden na de in de artikelen 4 en 6 bedoelde data aan de Commissie worden overgezonden ».

Artikel 16

In de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving worden de volgende bijlagen opgenomen :

BIJLAGE I**Geluidsbelastingindicator bedoeld in artikel 4, § 2***1. Definitie van het dag-avond-nacht-niveau L_{den}*

Het dag-avond-nacht-niveau L_{den} in decibels (dB), is gedefinieerd door de volgende formule :

Article 12

Dans la même ordonnance, il est inséré un article *7bis*, rédigé comme suit :

« Le plan d'action visé à l'article *4bis* de la présente ordonnance est complété au plus tard le 18 juillet 2013 par des plans d'action spécifiques destinés à répondre aux priorités pouvant résulter du dépassement de toute valeur limite pertinente ou de l'application d'autres critères pour la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que pour les grands axes routiers et les grands axes ferroviaires situés sur son territoire ».

Article 13

Dans la même ordonnance, il est inséré un article *7ter*, rédigé comme suit :

« L'Institut informe la Commission des autres critères pertinents visés à l'article *4bis*, 2^e alinéa ».

Article 14

La 1^{ère} phrase du § 4 de l'article 8 est complétée comme suit :

« en tenant compte notamment des résultats de l'enquête publique ».

Article 15

Dans la même ordonnance, il est inséré un article *8bis*, rédigé comme suit :

« L'Institut veille à ce que les informations fournies par les cartes de bruit stratégiques et le résumé du plan d'action visé à l'annexe VI soient transmis à la Commission dans un délai de six mois à compter des dates visées aux articles 4 et 6 ».

Article 16

Dans l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, il est inséré les annexes suivantes :

ANNEXE I**Indicateurs de bruit visés à l'article 4, § 2***1. Définition du niveau jour-soir-nuit (Day-evening-night level) L_{den}*

Le niveau jour-soir-nuit L_{den} en décibels (dB) est défini par la formule suivante :

$$L_{\text{den}} = 101g \frac{1}{24} \left(12 \cdot 10^{\frac{L_{\text{day}}}{10}} + 4 \cdot 10^{\frac{L_{\text{evening}} + 5}{10}} + 8 \cdot 10^{\frac{L_{\text{night}} + 10}{10}} \right)$$

waarin :

- L_{day} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle dagperioden van een jaar;
- L_{evening} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle avondperioden van een jaar;
- L_{night} het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau over lange termijn is, als gedefinieerd in ISO 1996-2 : 1987, vastgesteld over alle nachtperioden van een jaar;

waarbij :

- de dag twaalf uur telt, de avond vier uur en de nacht acht uur; de Regering mag de avondperiode met één of twee uur inkorten en de dag- en/of nachtperiode dienovereenkomstig verlengen, op voorwaarde dat dit voor alle bronnen geldt en zij de Commissie informatie verstrekt over de systematische afwijking van de standaardwaarde;
- het begin van de dag (en derhalve het begin van de avond en de nacht) door de Regering (die keuze moet identiek zijn voor het lawaai van alle geluidsbronnen) bepaald wordt. De standaardwaarden zijn als volgt : dag : van 7.00 tot 19.00 uur, avond : van 19.00 tot 23.00 uur en nacht : van 23.00-7.00 uur in plaatselijke tijd;
- één jaar een voor de geluidsemmissie relevant en voor de weersomstandigheden gemiddeld jaar is;

en waarin :

- alleen het invallende geluid wordt beschouwd, wat inhoudt dat het door de gevel van de betrokken woning gereflecteerde geluid niet in aanmerking komt (in de regel betekent dit bij metingen een correctie van 3 dB).

De hoogte van het waarneempunt voor de bepaling van L_{den} hangt af van de toepassing :

- bij berekeningen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelaastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan lawaai in of nabij gebouwen liggen de waarneempunten op een hoogte van $4,0 \pm 0,2$ m (3,8-4,2 m) boven de grond vóór de meest blootgestelde gevel; de meest blootgestelde gevel is die welke gericht

$$L_{\text{den}} = 101g \frac{1}{24} \left(12 \cdot 10^{\frac{L_{\text{day}}}{10}} + 4 \cdot 10^{\frac{L_{\text{evening}} + 5}{10}} + 8 \cdot 10^{\frac{L_{\text{night}} + 10}{10}} \right)$$

où :

- L_{day} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de jour d'une année,
- L_{evening} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de soirée d'une année,
- L_{night} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur l'ensemble des périodes de nuit d'une année;

sachant que :

- le jour dure douze heures, la soirée quatre heures et la nuit huit heures; le Gouvernement peut diminuer la période « soirée » d'une ou deux heures et allonger en conséquence la période « jour » et/ou la période « nuit », pour autant que ce choix soit le même pour toutes les sources et qu'il fournisse à la Commission des informations concernant la différence systématique par rapport à l'option par défaut,
- le début du jour (et par conséquent, le début de la soirée et de la nuit) est déterminé par le Gouvernement (ce choix est le même pour toutes les sources de bruit). Les périodes par défaut sont établies comme suit : jour : de 7 à 19 heures, soirée : de 19 à 23 heures et nuit : de 23 heures à 7 heures, en heure locale,
- une année correspond à l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son et à une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques,

et que :

- c'est le son incident qui est pris en considération, ce qui signifie qu'il n'est pas tenu compte du son réfléchi sur la façade du bâtiment concerné (en règle générale, cela implique une correction de 3 dB lorsqu'on procède à une mesure).

La hauteur du point d'évaluation de L_{den} est fonction de l'application :

- dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, les points d'évaluation se situent à $4,0 \pm 0,2$ m (3,8 à 4,2 m) au-dessus du sol, du côté de la façade la plus exposée; à cet effet, la façade la plus exposée est la façade externe fai-

is naar de betrokken geluidsbron en er het dichtst bij is; voor andere doeleinden mogen andere keuzen worden gemaakt;

- bij metingen met het oog op de opstelling van strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de blootstelling aan lawaai in of nabij gebouwen mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn, en de resultaten moeten worden herleid tot een hoogte van 4 m;
- voor andere doeleinden, zoals akoestische planning en geluidszonering mogen andere hoogten worden gekozen, maar die mogen nooit minder dan 1,5 m boven de grond zijn. Voorbeelden zijn :
 - plattelandsgebieden met huizen van één verdieping,
 - de uitwerking van lokale maatregelen ter vermindering van de geluidshinder voor specifieke woningen,
 - gedetailleerde geluidsbelastingkaarten voor een beperkte zone, waarop de blootstelling aan lawaai van afzonderlijke woningen wordt aangegeven.

2. Definitie van de nachtgeluidsbelastingsindicator

De nachtgeluidsbelastingsindicator L_{night} is het A-gewogen gemiddelde geluidsniveau op lange termijn, als gedefinieerd in ISO 1996-2:1987, bepaald over alle nachtperiodes van een jaar,

waarin :

- de nacht acht uur omvat, als gedefinieerd onder punt 1;
- een jaar een voor de geluidsemisatie relevant en voor de weersomstandigheden gemiddeld jaar is, als gedefinieerd in punt 1;
- het invallend geluid wordt beschouwd, als beschreven in punt 1;
- het waarneempunt hetzelfde is als voor L_{den} .

3. Aanvullende geluidsbelastingsindicatoren

In sommige gevallen kan het nuttig zijn naast L_{den} en L_{night} en eventueel L_{day} en L_{evening} , speciale geluidsbelastingsindicatoren en bijbehorende grenswaarden te gebruiken.

Enkele voorbeelden :

sant face à la source sonore spécifique et la plus proche de celle-ci; dans les autres cas, d'autres configurations sont possibles;

- dans le cadre d'un calcul effectué aux fins d'une cartographie stratégique du bruit concernant l'exposition au bruit à l'intérieur et à proximité des bâtiments, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol et les résultats doivent être corrigés en conséquence avec une hauteur équivalente de 4 m;
- pour d'autres applications, telles que la planification et le zonage acoustiques, on peut retenir d'autres hauteurs, mais elles ne doivent jamais être inférieures à 1,5 m au-dessus du sol, par exemple pour :
 - les zones rurales comportant des maisons à un étage,
 - des mesures locales, en vue de la réduction de l'impact sonore sur des habitations spécifiques,
 - l'établissement d'une carte de bruit détaillée d'une zone de dimensions limitées, montrant l'exposition au bruit de chaque habitation.

2. Définition de l'indicateur de bruit pour la période nocturne (Night-time noise indicator)

L'indicateur de bruit pour la période nocturne L_{night} est le niveau sonore moyen à long terme pondéré A tel que défini dans ISO 1996-2 : 1987, déterminé sur la base de toutes les périodes nocturnes sur une année,

sachant que :

- la durée de la nuit est de huit heures, conformément à la définition figurant au point 1,
- une année est l'année prise en considération en ce qui concerne l'émission du son, et une année moyenne en ce qui concerne les conditions météorologiques, conformément à la définition figurant au point 1,
- le son incident est pris en considération, comme indiqué au point 1,
- le point d'évaluation est le même que pour L_{den} .

3. Indicateurs de bruit supplémentaires

Dans certains cas, en plus de L_{den} et L_{night} et, s'il y a lieu, de L_{day} et L_{evening} , il peut se révéler utile d'utiliser des indicateurs de bruit spéciaux et des valeurs limites correspondantes.

Les cas suivants en sont des exemples :

- de beschouwde geluidsbron is slechts in werking gedurende een beperkt deel van de tijd (bijvoorbeeld minder dan 20 % van de tijd in het totaal aantal dagen van een jaar, het totaal aantal avonden van een jaar of het totaal aantal nachten van een jaar);
- in één of meer perioden, is het gemiddelde aantal gebeurtenissen zeer gering (bijvoorbeeld minder dan één geluidspiek per uur, waarbij een geluidspiek kan worden gedefinieerd als lawaai dat minder dan vijf minuten aanhoudt; een voorbeeld hiervan is het lawaai van passerende treinen of vliegtuigen);
- de lagefrequentiecomponent van het lawaai is sterk;
- L_{Amax} of SEL (geluidblootstellingsniveau van een geluidgebeurtenis) voor bescherming tegen geluidspieken in de nachtperiode;
- extra bescherming in het weekend of een specifieke periode van het jaar;
- extra bescherming tijdens de dagperiode;
- extra bescherming tijdens de avondperiode;
- combinatie van lawaai uit verschillende bronnen;
- relatief stille zones op het platteland;
- het geluid heeft een sterk tonaal karakter;
- het geluid heeft een impuls karakter.

BIJLAGE II
Beoordelingsmethoden voor
de geluidsbelastingindicatoren
bedoeld in artikel 4, § 3

1. Inleiding

De waarde van L_{den} en L_{night} kan door berekening of door meting (op het waarneempunt) worden bepaald. Voor voorspellingen kan uitsluitend de berekeningsmethode worden gebruikt.

Voorlopige berekenings- en meetmethoden worden beschreven in de punten 2 en 3 van deze bijlage.

2. Voorlopige berekeningsmethoden voor L_{den} en L_{night}

2.1. Aanpassing van de bestaande nationale berekeningsmethoden

Wanneer de Regering reeds over methoden beschikt voor de bepaling van langetermijnindicatoren, mogen deze metho-

- la source de bruit considérée n'est présente qu'une petite fraction du temps (par exemple, moins de 20 % du temps sur le total des périodes de jour d'une année, sur le total des périodes de soirée d'une année ou sur le total des périodes de nuit d'une année);
- le nombre d'événements sonores, au cours d'une ou de plusieurs des périodes considérées, est en moyenne très faible (par exemple, moins d'un événement sonore par heure; un événement sonore pourrait être défini comme un bruit durant moins de cinq minutes ; on peut citer, comme exemple, le bruit provoqué par le passage d'un train ou d'un avion);
- la composante basse fréquence du bruit est importante;
- L_{Amax} ou SEL (sound exposure level – niveau d'exposition au bruit) pour la protection en période nocturne dans le cas de crêtes de bruit élevées;
- protection supplémentaire durant le week-end ou une période particulière de l'année;
- protection supplémentaire de la période diurne;
- protection supplémentaire de la période de soirée;
- combinaison de bruits de diverses sources;
- zones calmes en rase campagne;
- bruit comportant des composantes à tonalité marquée;
- bruit à caractère impulsif.

ANNEXE II
Méthodes d'évaluation pour
les indicateurs de bruit
visées à l'article 4, § 3

1. Introduction

Les valeurs de L_{den} et L_{night} peuvent être déterminées par calcul ou par mesure (au point d'évaluation). Pour les prévisions, seules les méthodes de calcul sont utilisables.

Les méthodes provisoires de calcul et de mesure sont décrites aux points 2 et 3.

2. Méthodes provisoires de calcul de L_{den} et L_{night}

2.1. Adaptation des méthodes nationales de calcul existantes

Si le Gouvernement dispose de méthodes pour la détermination des indicateurs à long terme, il peut utiliser ces

den worden toegepast, op voorwaarde dat zij aangepast worden aan de definities van de indicatoren in bijlage I.

Voor de meeste van die methoden betekent dit de invoering van een aparte avondperiode, en van een jaargemiddelde. Sommige bestaande methoden moeten ook worden aangepast wat betreft de uitsluiting van reflectie op de gevel, de invoering van een specifieke nachtperiode en/of het waarneempunt.

Het gemiddelde over een jaar vergt bijzondere aandacht. Fluctuaties in emissie en transmissie kunnen bijdragen tot fluctuaties over een jaar.

2.2. Aanbevolen voorlopige berekeningsmethoden

Als de Regering nog niet over berekeningsmethoden beschikt of wil overstappen naar een andere berekeningsmethode worden de hieronder genoemde methoden aanbevolen :

Voor INDUSTRIELAWAAI : ISO 9613-2 : « Acoustics – Attenuation of sound propagation outdoors, Part 2; General method of calculation ».

Geschikte geluidsemissiegegevens (input data) voor deze methode kunnen worden verkregen door metingen overeenkomstig een van de volgende methoden :

- ISO 8297 : 1994 « Acoustics – Determination of sound power levels of multisource industrial plants for evaluation of sound pressure levels in the environment – Engineering method »;
- EN ISO 3744 : 1995 « Acoustics – Determination of sound power levels of noise using sound pressure – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane »;
- EN ISO 3746 : 1995 « Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using an enveloping measurement surface over a reflecting plane ».

Voor VLIEGTUIGLAWAAI : ECAC.CEAC Doc. 29 « Report on Standard Method of Computing Noise Contours around Civil Airports », 1997. Van de verschillende methoden voor de modellering van de vliegroutes, wordt de segmentatietechniek gekozen als uiteengezet in deel 7.5 van ECAC.CEAC Doc. 29.

Voor WEGVERKEERSLAWAAI : de Franse nationale berekeningsmethode « NMPB-Routes-96 (SETRA-CER-

méthodes à condition de les adapter aux définitions des indicateurs énoncées à l'annexe I.

Pour la plupart de ces méthodes, cela peut impliquer la prise en compte de la soirée en tant que période distincte et la prise en compte de la moyenne sur un an. Certaines méthodes existantes devront également être adaptées en ce qui concerne la réflexion sur la façade dont il ne faudra plus tenir compte, la période de nuit qu'il faudra au contraire prendre en considération, et/ou le point d'évaluation.

L'établissement de la moyenne sur un an demande une attention particulière. Les variations de l'émission comme les variations de la transmission peuvent contribuer aux fluctuations sur une année.

2.2. Méthodes de calcul provisoires recommandées

Si le Gouvernement ne dispose pas de méthodes de calcul ou souhaite changer de méthode de calcul, les méthodes suivantes sont recommandées :

Pour le BRUIT INDUSTRIEL : ISO 9613-2 : « Acoustique – Atténuation du son lors de sa propagation à l'air libre, partie 2 : méthodes générales de calcul ».

Pour cette méthode, des données appropriées d'émission (données d'entrée) peuvent être obtenues par des mesures réalisées suivant l'une des méthodes suivantes :

- ISO 8297 : 1994 « Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique d'installations industrielles multisources pour l'évaluation des niveaux de pression acoustique dans l'environnement – méthode d'expertise »;
- EN ISO 3744 : 1995 « Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique – méthode d'expertise dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant »;
- EN ISO 3746 : 1995 « Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide d'une surface de mesure enveloppante au-dessus d'un plan réfléchissant ».

Pour le BRUIT DES AVIONS : ECAC.CEAC Doc. 29 « Report on Standard Method of Computing Noise Contours around Civil Airports », 1997. Parmi les différentes approches de modélisation des lignes de vol, on utilisera la technique de segmentation mentionnée dans la partie 7.5 de ECAC.CEAC Doc. 29.

Pour le BRUIT DU TRAFIC ROUTIER : la méthode nationale de calcul française « NMPB-Routes-96 (SETRA-

TU-LCPC-CSTB) », genoemd in « Arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal Officiel du 10 mai 1995, article 6 » en in de Franse norm « XPS 31-133 ». Voor inputdata betreffende geluidsemisies wordt in deze documenten verwezen naar de « Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980 ».

Voor SPOORWEGLAWAAI : de nationale berekeningsmethode van Nederland, gepubliceerd in het « Reken- en Meetvoorschrift Railverkeerslawaai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996 ».

Deze methoden moeten worden aangepast aan de definitie van L_{den} en L_{night} . Uiterlijk op 1 juli 2003 zal de Commissie overeenkomstig artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG richtsnoeren publiceren betreffende de herziene methoden en op basis van bestaande gegevens emissiegegevens verstrekken voor vliegtuiglawaai, wegverkeerslawaai en spoorweglawaai.

3. Voorlopige meetmethoden voor L_{den} en L_{night}

Wanneer de Regering haar eigen officiële meetmethode wil gebruiken, moet die methode worden aangepast overeenkomstig de definities van de indicatoren in bijlage I en overeenkomstig de beginselen voor de meting van langetermijngemiddelden als uiteengezet in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Wanneer de Regering nog niet over een meetmethode beschikt of een andere meetmethode verkiest, kan een methode worden vastgelegd op basis van de definitie van de indicator en de beginselen in ISO 1996-2 : 1987 en ISO 1996-1 : 1982.

Meetgegevens die bij een gevel of een ander geluidswerkzaam voorwerp verkregen zijn, moeten worden verbeterd om het gereflecteerde geluid van de gevel of het voorwerp uit te sluiten (in de regel betekent dit een meetcorrectie van 3 dB).

BIJLAGE III

Beoordelingsmethoden voor gezondheidseffecten bedoeld in artikel 4, § 3, vijfde lid

Ter beoordeling van de effecten van lawaai op de bevolking dienen de dosis/effectrelaties te worden gebruikt.

Deze dosis/effectrelaties hebben in elk geval betrekking op :

- de relatie tussen hinder en L_{den} voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie;

CERTU-LCPC-CSTB) », mentionnée dans l'« arrêté du 5 mai 1995 relatif au bruit des infrastructures routières, Journal officiel du 10 mai 1995, article 6 » et dans la norme française « XPS 31-133 ». Pour les données d'entrée concernant l'émission, ces documents font référence au « Guide du bruit des transports terrestres, fascicule prévision des niveaux sonores, CETUR 1980 ».

Pour le BRUIT DES TRAINS : la méthode nationale de calcul des Pays-Bas, publiée dans « Reken- en Meetvoorschrift Railverkeerslawaai '96, Ministerie Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer, 20 november 1996 ».

Ces méthodes doivent être adaptées à la définition de L_{den} et de L_{night} et selon les lignes directrices que le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE publiera au plus tard le 1^{er} juillet 2003. Ce comité, en se basant sur les données existantes, fournira des données d'émission pour le bruit des avions, le bruit de la circulation routière et le bruit des trains.

3. Méthodes provisoires de mesure de L_{den} et de L_{night}

Si le Gouvernement souhaite utiliser sa propre méthode de mesure, ladite méthode sera adaptée en fonction des définitions des indicateurs figurant à l'annexe I et conformément aux principes applicables aux mesures moyennes à long terme énoncées dans les normes ISO 1996-2 : 1987 et dans ISO 1996-1 : 1982.

Si le Gouvernement ne dispose pas d'une méthode de mesure ou s'il préfère appliquer une autre méthode, il peut définir une méthode en s'appuyant sur la définition de l'indicateur et sur les principes énoncés dans la norme ISO 1996-2 : 1987 et ISO 1996-1 : 1982.

Les données relatives à des mesures effectuées à l'avant d'une façade ou d'un autre élément réfléchissant doivent être corrigées afin d'exclure le facteur réfléchissant de cette façade ou de cet élément (d'une manière générale, cela implique une correction de 3 dB en cas de mesure).

ANNEXE III

Méthodes d'évaluation des effets nuisibles visées à l'article 4, § 3, 5e alinéa

Pour évaluer l'effet du bruit sur les populations, il y a lieu d'utiliser les relations dose-effet.

Ces relations dose-effet portent en tout cas sur :

- la relation entre la gêne et L_{den} pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel,

- de relatie tussen slaapstoornissen en L_{night} voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie.

Indien nodig kunnen er speciale dosis/effectrelaties worden aangewend voor :

- woningen met een speciale isolatie tegen lawaai als gedefinieerd in bijlage VI;
- woningen met een rustige gevel als gedefinieerd in bijlage VI;
- verschillende klimaten/verschillende culturen;
- kwetsbare bevolkingsgroepen;
- tonaal industrieel lawaai;
- industrieel lawaai met een impuls karakter en andere speciale gevallen.

BIJLAGE IV

Minimumeisen voor strategische geluidsbelastingkaarten bedoeld in artikel 4, § 1

1. Een strategische geluidsbelastingkaart is een weergave van gegevens over een van de volgende aspecten :
 - een bestaande, in het verleden bestaand hebbende of voorspelde geluidsbelastingssituatie in termen van een geluidsbelastingindicator;
 - de overschrijding van een grenswaarde;
 - een raming van het aantal woningen, scholen en ziekenhuizen in een bepaald gebied dat blootgesteld is aan specifieke waarden van een geluidsbelastingindicator;
 - het geschatte aantal personen in een bepaald aan lawaai blootgesteld gebied.
2. Strategische geluidsbelastingkaarten kunnen aan het publiek voorgesteld worden als :
 - grafieken;
 - numerieke gegevens in tabelvorm;
 - numerieke gegevens in elektronische vorm.
3. Bij strategische geluidsbelastingkaarten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bijzondere aandacht besteed aan lawaai van :
 - wegverkeer;

- la relation entre les perturbations du sommeil et L_{night} pour le bruit résultant du trafic routier, ferroviaire et aérien, ainsi que pour le bruit industriel.

Si nécessaire, des relations dose-effet spécifiques peuvent être utilisées pour :

- les habitations spécialement isolées contre le bruit, telles que définies à l'annexe VI,
- les habitations dotées d'une façade calme, telles que définies à l'annexe VI,
- différents climats/différentes cultures,
- les groupes vulnérables de la population,
- le bruit industriel à tonalité marquée,
- le bruit industriel à caractère impulsionnel et d'autres cas spécifiques.

ANNEXE IV

Prescriptions minimales pour la cartographie de bruit stratégique visées à l'article 4, § 1^{er}

1. Une carte de bruit stratégique est une représentation des données relatives à l'un des aspects suivants :
 - ambiance sonore existante, antérieure ou prévue, en fonction d'un indicateur de bruit,
 - dépassement d'une valeur limite,
 - estimation du nombre d'habitations, d'écoles et d'hôpitaux d'une zone donnée, qui sont exposés à des valeurs spécifiques d'un indicateur de bruit,
 - estimation du nombre de personnes se trouvant dans une zone exposée au bruit.
2. Les cartes de bruit stratégiques peuvent être présentées au public sous forme de :
 - graphiques,
 - données numériques organisées en tableaux,
 - données numériques sous forme électronique.
3. Les cartes de bruit stratégiques relatives à la Région de Bruxelles-Capitale mettront particulièrement l'accent sur les émissions sonores provenant :
 - de la circulation routière,

- spoorwegverkeer;
 - vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - industrieterreinen, waaronder havens.
4. De strategische geluidsbelastingkaarten hebben het volgende doel :
- zij vormen de basis voor de gegevens die overeenkomstig artikel 10, § 2, en bijlage VI aan de Commissie moeten worden toegezonden;
 - zij zijn een bron van informatie voor de burger overeenkomstig artikel 4, § 4;
 - zij vormen een basis voor de actieplannen overeenkomstig artikel 4*bis* van deze ordonnantie.

Voor elk van deze doeleinden is een ander type strategische geluidsbelastingkaart vereist.

5. Minimumeisen voor de strategische geluidsbelastingkaarten met betrekking tot de aan de Commissie toe te zenden gegevens worden gegeven in de punten 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 en 2.7 van bijlage VI.
6. Voor de informatie aan de burger overeenkomstig artikel 4, § 4 is aanvullende en meer gedetailleerde informatie vereist, zoals :
- een grafische voorstelling;
 - kaarten waarin overschrijdingen van een grenswaarde worden getoond;
 - verschilkaarten waarin de bestaande toestand wordt vergeleken met opties voor toekomstige situaties;
 - kaarten waarin de waarde van een geluidsbelastingsindicator, indien nodig, op een andere hoogte dan 4 m wordt getoond.

Deze informatie dient ter aanvulling van het actieplan dat opgesteld wordt krachtens de artikelen 4*bis* en volgende van deze ordonnantie.

De Regering kan regels vastleggen voor de soort en de weergave van de genoemde geluidsbelastingkaarten.

7. Strategische geluidsbelastingkaarten voor lokale of gewestelijke toepassingen moeten worden opgemaakt voor een meethoogte van 4 m en de 5 dB-klassen van L_{den} en L_{night} als genoemd in bijlage VI.
8. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten afzonderlijke strategische geluidsbelastingkaarten wor-

- du trafic ferroviaire,
- du survol de la Région de Bruxelles-Capital,
- des sites d'activités industrielles, y compris le port.

4. Les cartes de bruit stratégiques sont utilisées aux fins suivantes :

- pour obtenir les données devant être transmises à la Commission en application de l'article 10, § 2 et de l'annexe VI;
- en tant que source d'information des citoyens, en application de l'article 4, § 4;
- pour compléter le plan d'action visé à l'article 4*bis* de la présente ordonnance.

A chacune de ces applications correspond un type distinct de carte de bruit.

5. Les exigences minimales pour les cartes de bruit stratégiques concernant les données à transmettre à la Commission sont précisées aux points 1.5, 1.6, 2.5, 2.6 et 2.7 de l'annexe VI.
6. Pour l'information des citoyens en application de l'article 4, § 4, des informations supplémentaires sont requises, ainsi que des informations plus précises, telles que :
- une représentation graphique;
 - des cartes montrant les dépassements d'une valeur limite;
 - des cartes différentielles établissant une comparaison entre la situation existante et les diverses situations futures possibles;
 - des cartes montrant la valeur d'un indicateur de bruit, le cas échéant à une hauteur autre que 4 m.

Ces informations devront servir à compléter le plan d'action établi en vertu des articles 4*bis* et suivants de la présente ordonnance.

Le Gouvernement peut établir des règles en ce qui concerne le type et la présentation de ces cartes de bruit.

7. Des cartes de bruit stratégiques, à finalité locale ou régionale, seront établies pour une hauteur d'évaluation de 4 m et pour les valeurs de L_{den} et L_{night} de l'ordre de 5 dB, comme spécifié à l'annexe VI.
8. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, des cartes de bruit stratégiques distinctes seront établies pour le bruit du

den opgemaakt voor wegverkeerslawaai, spoorweglawaai, vliegtuiglawaai en industrielawaai. Er mogen kaarten voor andere geluidsbronnen worden bijgevoegd.

9. De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

BIJLAGE V
Minimumeisen voor actieplannen
bedoeld in artikel 4bis

1. De actieplannen moeten minimaal de volgende elementen omvatten :
- een beschrijving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen of vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en andere lawaaibronnen waar rekening mee gehouden moet worden;
 - de bevoegde instantie;
 - de wettelijke context;
 - eventuele grenswaarden overeenkomstig artikel 4, § 2;
 - een samenvatting van de in de geluidsbelastingkaarten vervatte gegevens;
 - een beoordeling van het geschatte aantal mensen dat aan lawaai blootgesteld is, een overzicht van problemen die opgelost en situaties die verbeterd moeten worden;
 - een overzicht van de overeenkomstig artikelen 5 en 8 georganiseerde openbare raadplegingen;
 - reeds bestaande maatregelen voor lawaai-vermindering en projecten die in voorbereiding zijn;
 - maatregelen die de bevoegde instanties in de eerstvolgende vijf jaar voornemens zijn te nemen, met inbegrip van acties om stille gebieden te beschermen;
 - langetermijnstrategie;
 - financiële informatie (indien beschikbaar): begrotingen, kosteneffectiviteits- en kosten-batenanalyses;

trafic routier et ferroviaire, pour le bruit des avions et pour le bruit industriel. Des cartes supplémentaires pourront être établies pour d'autres sources de bruit.

9. Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur les cartes de bruit, sur la cartographie du bruit et sur les logiciels de cartographie, pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

ANNEXE V
Prescriptions minimales pour le plan
visé à l'article 4bis

1. Le plan doit comporter au minimum les éléments suivants :
- description de la Région de Bruxelles-Capitale, des grands axes routiers et ferroviaires ou du survol de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autres sources de bruit à prendre en compte,
 - autorité compétente,
 - contexte juridique,
 - toute valeur limite utilisée en application de l'article 4, § 2,
 - synthèse des résultats de la cartographie du bruit,
 - évaluation du nombre estimé de personnes exposées au bruit, identification des problèmes et des situations à améliorer,
 - compte rendu des consultations publiques organisées en application des articles 5 et 8,
 - mesures de lutte contre le bruit déjà en vigueur et projets en gestation,
 - actions envisagées par les autorités compétentes pour les cinq années à venir, y compris les mesures prévues pour préserver les zones calmes,
 - stratégie à long terme,
 - informations financières (si disponibles) : budgets, évaluation du rapport coût-efficacité ou coût-avantage,

- beoogde bepalingen voor de beoordeling van de uitvoering en de effecten van het actieplan.
2. De maatregelen die de Regering in het kader van haar bevoegdheden voornemens is te nemen kunnen bijvoorbeeld het volgende omvatten :
 - verkeersplanning;
 - ruimtelijke ordening;
 - technische maatregelen tegen lawaaibronnen;
 - selectie van stillere bronnen;
 - vermindering van de geluidsoverdracht;
 - regelgevende of economische maatregelen of stimulansen.
 3. De actieplannen moeten inschattingen bevatten van de vermindering van het aantal geluidgehinderde personen (hinder, slaapstoornissen of andere gevolgen).
 4. De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingkaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

BIJLAGE VI

Aan de Commissie over te zenden gegevens bedoeld in artikel 8bis

Aan de Commissie moeten de hieronder genoemde gegevens over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgezonden :

1. Een beknopte beschrijving van het Gewest : locatie, omvang, aantal inwoners.
2. Een algemene beschrijving van de wegen, de spoorwegen en de vluchten boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : plaats, omvang, gegevens met betrekking tot het verkeer, totaaloppervlakte (in km²) die blootgesteld wordt aan L_{den} waarden hoger dan respectievelijk 55, 65 en 75 dB.

Bovendien wordt het totaal aantal geraamde woningen (per honderdtallen) aangegeven alsook het totaal aantal geraamde personen (per honderdtallen) die in die gebieden verblijven.

De contouren die overeenstemmen met 55 en 65 dB zullen ook op een of meer kaarten worden aangegeven met

- dispositions envisagées pour évaluer la mise en œuvre et les résultats du plan d'action.
2. Parmi les actions que le Gouvernement peut envisager dans son domaine de compétence figurent, par exemple :
 - la planification du trafic,
 - l'aménagement du territoire,
 - les mesures techniques au niveau des sources de bruit,
 - la sélection de sources plus silencieuses,
 - la réduction de la transmission des sons,
 - les mesures ou incitations réglementaires ou économiques.
 3. Chaque plan d'action devrait comporter des estimations en termes de diminution du nombre de personnes touchées (gêne, perturbation du sommeil ou autre).
 4. Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur le plan pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

ANNEXE VI

Données à transmettre à la Commission visées à l'article 8bis

Les données à transmettre à la Commission pour la Région de Bruxelles-Capitale sont les suivantes :

1. Brève description de la Région : localisation, taille, nombre d'habitants.
2. Description générale des routes, des lignes de chemin de fer et du survol de la Région de Bruxelles-Capitale : localisation, taille, données relatives au trafic, la superficie totale (en km²) exposée à des valeurs de L_{den} supérieures à 55, 65 et 75 dB, respectivement.

On indiquera en outre le total estimé d'habitations (en centaines) et le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans chacune de ces zones.

Les courbes de niveau correspondant à 55 et à 65 dB seront également indiquées sur une ou plusieurs cartes

informatie over de locatie van de gemeenten in het Gewest die binnen die gebieden vallen die door de contouren worden afgebakend.

3. Bevoegde instantie.
4. In het verleden uitgevoerde programma's ter beperking van geluidshinder en van kracht zijnde maatregelen.
5. De gebruikte berekenings- of meetmethoden.
6. Het geschatte aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die blootgesteld zijn aan L_{den} -waarden, op 4 m hoogte aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75 dB, afzonderlijk voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie. De cijfers moeten worden afgerond op honderdtallen (bijvoorbeeld : 5.200 = tussen 5.150 en 5.249; 100 = tussen 50 en 149; 0 = minder dan 50).

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën in woningen wonen die beschikken over :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidssoort, d.w.z. speciale isolatie van een gebouw tegen één of meer soorten omgevingslawaai, in combinatie met zulke ventilatie- en airconditioningsvoorzieningen dat er hoge isolatiewaarden tegen omgevingslawaai gehandhaafd kunnen worden,
- een stille gevel, d.w.z. de gevel van een woning waarop de L_{den} -waarde van lawaai uit een specifieke bron 4 m boven de grond en 2 m voor de gevel meer dan 20 dB lager is dan die van de gevel met de hoogste L_{den} -waarde.

Er moet worden aangegeven hoe belangrijke wegen, spoorwegen en luchthavens, als gedefinieerd in artikel 2 van deze ordonnantie, alsook de luchthaven Brussel-Nationaal bijdragen tot bovenbedoelde hinder.

7. Het geschatte totaal aantal mensen (in honderdtallen) dat in woningen woont die blootgesteld zijn aan L_{night} -waarden, op 4 m hoogte aan de meest blootgestelde gevel, in elk van de volgende geluidsbelastingklassen : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70 dB, afzonderlijk voor lawaai van wegverkeer, spoorwegverkeer, luchtverkeer en industrie. Deze gegevens kunnen ook vóór 18 juli 2009 worden geëvalueerd voor de klasse 45-49.

Daarnaast moet, indien mogelijk en van toepassing, aangegeven worden hoeveel mensen in bovengenoemde categorieën in woningen wonen met :

qui comporteront des informations sur la localisation des communes de la Région comprises dans les zones délimitées par les courbes.

3. Autorité compétente.
4. Programmes de lutte contre le bruit menés dans le passé et mesures prises concernant le bruit.
5. Méthodes de calcul ou de mesure utilisées.
6. Nombre estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de L_{den} en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, > 75, indiqué séparément pour chaque source : trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Les chiffres seront arrondis à la centaine la plus proche (exemple : 5.200 = entre 5.150 et 5.249 personnes; 100 = entre 50 et 149 personnes; 0 = moins de 50 personnes).

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

- spécialement isolées contre le bruit en question, c'est-à-dire équipées d'un système d'isolation spécial contre un ou plusieurs types de bruit dans l'environnement, combiné avec des installations de ventilation ou de conditionnement d'air telles qu'un niveau élevé d'isolation contre le bruit dans l'environnement peut être maintenu,
- ayant une façade calme, c'est-à-dire dont la valeur L_{den} à 4 m au-dessus du sol et 2 m à l'avant de la façade est, pour le bruit émis par une source spécifique, inférieur de plus de 20 dB à la valeur L_{den} la plus élevée mesurée en façade.

On précisera en outre comment les grands axes routiers et ferroviaires tels que définis à l'article 2 de la présente ordonnance, ainsi que l'aéroport de Bruxelles-National, contribuent aux résultats visés ci-dessus.

7. Le nombre total estimé de personnes (en centaines) vivant dans des habitations exposées à chacune des plages suivantes de valeurs de L_{night} en dB à 4 m de hauteur sur la façade la plus exposée : 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, > 70, indiqué séparément pour chaque source : trafic routier, trafic ferroviaire, trafic aérien et bruit industriel. Pour la plage 45-49, ces données peuvent également être évaluées avant le 18 juillet 2009.

Il conviendrait en outre de préciser, le cas échéant et si les données sont disponibles, combien de personnes, au sein des catégories susmentionnées, vivent dans des habitations :

- speciale isolatie tegen de betrokken geluidsoort, als omschreven in punt 6;
- een stille gevel, als omschreven in punt 6.

Voorts moet worden aangegeven in hoeverre belangrijke wegen, belangrijke spoorwegen en belangrijke luchthavens bijdragen tot de geluidshinder.

8. Bij grafische weergave moeten strategische geluidskaarten in elk geval de contouren van 60, 65, 70 en 75 dB weergeven.
9. Een samenvatting van het actieplan (niet meer dan tien bladzijden), waarin de in bijlage V genoemde relevante aspecten worden beschreven.
10. Richtsnoeren.

De Regering kan meer gedetailleerde richtsnoeren voor de opstelling van geluidsbelastingsskaarten en software daarvoor opstellen, naar gelang van die welke uitgewerkt zullen worden door het comité bedoeld in artikel 13 van richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en beheersing van omgevingslawaai.

Artikel 17

De Regering kan de bepalingen van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving aanpassen aan de verdere ontwikkeling van verplichtingen voortvloeiend uit de Europese regelgeving.

Brussel, 29 januari 2004

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

- spécialement isolées contre le bruit en question, comme défini au point 6,
- ayant une façade calme, comme défini au point 6.

On indiquera également comment les grands axes routiers et ferroviaires et l'aéroport de Bruxelles-National contribuent aux résultats visés ci-dessus.

8. Lorsqu'il s'agit de représentations graphiques, les cartes stratégiques doivent au moins comporter les courbes de niveau correspondant à 60, 65, 70 et 75 dB.
9. Résumé du plan d'action, de dix pages au maximum, reprenant tous les aspects importants visés à l'annexe V.
10. Lignes directrices

Des lignes directrices donnant de plus amples indications sur la fourniture des informations susmentionnées pourront être fixées par le Gouvernement, en fonction de celles qu'aura élaborées le comité visé à l'article 13 de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et à la gestion du bruit ambiant dans l'environnement.

Article 17

Le Gouvernement peut adapter les dispositions de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain à l'évolution des obligations découlant de la réglementation européenne.

Bruxelles, le 29 janvier 2004

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propriété publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

